

# LE JOURNAL

## de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 496 • vendredi 20 octobre 2006

La Ville sur l'internet: [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)

L'AMÉNAGEMENT SUR MESURE



**archea**

RANGEMENT • DRESSING  
BUANDERIE • CHAMBRE  
STORES • BIBLIOTHÈQUE  
BUREAU • CLAUSTRA

72<sup>bis</sup>, rue Maréchal Lyautey  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
**01 30 87 08 28**

LES AS DU PLACARD

[www.archea.fr](http://www.archea.fr)

### Au nord de la forêt Connaissez-vous notre plaine agricole ?

Le nord du territoire communal de Saint-Germain-en-Laye est constitué par une plaine agricole, entre la forêt et la Seine.

►► Pages 10 et 11



### L'Estival

#### Toutes les vedettes d'aujourd'hui et de demain

L'édition 2006 de l'Estival de Saint-Germain, le festival de toutes les musiques, s'est achevée le 14 octobre au théâtre Alexandre-Dumas avec le triomphe de Barbara Hendricks.

►► Page 20

Rendez-vous  
**jeudi 9 novembre 2006**  
pour le prochain numéro  
du *Journal de Saint-Germain*

## CŒUR DE VILLE

# La grue s'envole



La grue à tour, qui a dominé la place du Marché-Neuf pendant dix mois, a été démontée le mercredi 11 octobre pour permettre d'achever la construction du parking souterrain et l'aménagement en surface de la place.

►► Page 8

### Offrez Moneo à votre auto



Qui ?

Comment ?

►► Page 12

## Tous au Marché des Saveurs

Le Marché des Saveurs, qui fait la part belle aux délicieux produits du Sud-Ouest, réunit artisans de Saint-Germain et de Brassempouy, dans les Landes. Vous avez rendez-vous, samedi 21 et dimanche 22 octobre, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro. Un festival pour les papilles !

►► Page 7



(Photo d'archives)

## Sommaire

N° 496 - 20 octobre 2006

## 2 ► Saint-Germain à la Une.

L'inauguration de *Babilou*, la nouvelle crèche municipale du centre-ville.

## 3 ► Actualité. Agenda. Éditorial.

4-5 ► Actualité. Christine Usquin nouvelle conseillère municipale.

## 6 ► Actualité. Le conseil municipal junior.

## 7 ► Actualité.

8 ► Actualité. Opération "Votre photo dans le *Journal de Saint-Germain*".

## 9 ► Loisirs.

10-11 ► À la Une. Connaissez-vous notre plaine agricole ?

12 ► Actualité. Les 16-25 ans s'envolent avec la Soucoupe.

## 13 ► Sports/PSG.

## 14 ► Publicité.

## 15 ► Jeunes.

16 ► Vie locale. Libres opinions.

## 17 ► Économie.

## 18 ► Carnet.

## 19 ► Courrier des lecteurs.

20 ► Actualité. Retour sur la 19<sup>e</sup> édition de *L'Estival*.

► Philippe Bas inaugure *Babilou*, la nouvelle crèche municipale du centre-ville ► *Le Point* consacre à Saint-Germain un dossier de vingt-huit pages ► Une journée sur la lutte contre la douleur à l'hôpital de Saint-Germain ► La RN184 paralysée par une manifestation ► Une Maison des Patients atteints du cancer.

«Philippe Bas, ministre délégué à la Famille, et Emmanuel Lamy, maire de Saint-Germain, ont inauguré, le jeudi 28 septembre, les locaux de la nouvelle crèche municipale», indique **Le Parisien**.

«Particularité de cette structure : elle est gérée par une entreprise privée, Babilou». «Les tarifs restent les mêmes. Nous gérons la crèche, mais c'est toujours la mairie qui s'occupe des inscriptions», explique Édouard Carle, chargé du développement chez Babilou.

• Le quotidien indique par ailleurs que «l'hôpital de Saint-Germain a organisé, mardi 10 octobre, une journée d'information sur la lutte contre la douleur. Des professionnels de santé et des bénévoles d'associations se sont mobilisés toute la journée.»

«Un stand d'information était ouvert au public dans la galerie centrale de l'hôpital. Des médecins spécialistes ont parlé, par exemple, des différentes sortes de douleur : la douleur aiguë, la chronique, la façon de lutter contre ce mal tout juste pris en compte. En soirée, un philosophe a animé une soirée sur le thème "Douleur, mémoire et société".»

Dans un dossier de vingt-huit pages consacrées à Saint-Germain-en-Laye, **Le Point** souligne que «l'objectif de la Ville est d'améliorer le stationnement des voitures, qui sont toujours acceptées au cœur de la cité, avec le nouveau parking de la place du Marché-Neuf. Les 215 places en surface seront remplacées par un parking souterrain de 415 places sur cinq niveaux.»

Contrairement à ce qu'a pu écrire le magazine, ces travaux n'entraîneront évidemment pas la fermeture des rues de Pontoise et de Pologne (!).

«La municipalité soutient d'au-



Il n'a fallu que trois mois de travaux à l'équipe *Babilou* et à l'architecte Alexis Du Rivau pour réaliser une crèche fonctionnelle et esthétique facilitant le quotidien des enfants, des parents et du personnel.

tres projets d'aménagement urbain (...) comme le secteur du château. Il y a urgence. En cause, les 35 000 voyageurs que la ville accueille chaque jour sur ce site, dont plus de la moitié n'habite pas Saint-Germain. Une attractivité due notamment à la présence de huit cent cinquante commerces qui placent Saint-Germain-en-Laye en tête des villes d'Île-de-France en termes de commerces de surface.»

Samedi 7 octobre, «à l'appel du Copra, les opposants au tracé rouge du prolongement de la Francilienne (A104) [Ndlr: par Andrésey, Chanteloup-les-Vignes, Carrières-sous-Poissy, Poissy, Orgeval] ont pris d'assaut la RN184, vers 14h30, à l'emplacement de la Fête des Loges, en direction du carrefour du Bel-Air.»

«En amont et sur tout le parcours,

les policiers canalisait les automobilistes coincés pour éviter tout accident. Une heure après, tout le secteur était paralysé.»

«La RN13 étant coupée par la police du Port-Marly à Saint-Germain, les automobilistes essayaient en vain d'emprunter le centre-ville de Saint-Germain-en-Laye pour rattraper la nationale».

Dimanche 8 octobre, à l'occasion du mois du dépistage du cancer du sein, le Journal de 13 heures de **TF1** a rappelé que «le Centre René-Huguenin de lutte contre le cancer de Saint-Cloud a ouvert en avril dernier une Maison des Patients qui a déjà accueilli sept cent cinquante personnes, essentiellement des femmes et des proches des malades».

«La Maison des Patients facilite

l'accès à l'information, favorise les échanges et propose des activités animées par des professionnels en complément des structures de soins.»

Baptisées «Les entretiens d'Hippocrate», les conférences d'informations, données notamment par Jacques Berlie, cancérologue au Centre René-Huguenin pendant plus de trente ans et aujourd'hui maire adjoint à la Vie culturelle de notre commune, font partie de ces activités.

«Cet endroit unique en son genre, auquel a également contribué le décorateur Maxime Denis, n'a qu'une ambition : évoluer pour répondre aux besoins des malades et de leurs proches, les aider à reprendre confiance et rompre avec l'isolement causé par la maladie, tout en espérant servir de modèle à d'autres Maisons des Patients.»



«L'attractivité de Saint-Germain est due notamment à la présence de huit cent cinquante commerces qui placent la commune en tête des villes d'Île-de-France en termes de commerces de surface», indique **Le Point**.



Mardi 10 octobre, l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye a organisé une journée d'information sur la lutte contre la douleur.

Une question sur la distribution du *Journal de Saint-Germain* ?

Info distribution : 01 30 87 20 37

## LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 70  
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication  
Emmanuel Lamy

Administration et Portage  
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-révision  
Roger Le Quéré

Photographies  
Jacques Paray

Publicité  
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution  
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression  
Imprimerie de Compiègne  
Zac de Mercières  
60200 Compiègne  
Tél.: 03 44 30 51 00  
Papier 100 % recyclé  
Tirage : 26000 exemplaires  
ISSN : 0293-8278

## Sur l'agenda saint-germanois...

### ▲ Vendredi 20 octobre

• Entre 8h à 12h, interruption de la distribution d'électricité au 111<sup>bis</sup>, rue Léon-Désoyer pour permettre l'entretien du réseau EDF basse tension.

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

• De 13h30 à 17h, au centre administratif, 86-88, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye, permanence d'information sur les aides à l'amélioration de l'habitat.

**Contact : 01 30 87 23 40**

• À 20h, à la paroisse Saint-Germain, soirée d'accueil des nouveaux paroissiens autour d'un buffet amical.

**Contact : 01 34 51 99 11**

• Jazzhaudehore, à La Forestière (1, avenue Président-Kennedy), avec le JB Boogie quartet.

**Contact : 01 30 61 64 64**

### ▲ Samedi 21 octobre

• De 9h à 19h, place Abbé-Pierre-de-Porcaro, Marché des Saveurs, dans le cadre de la Semaine du Goût, avec la participation des artisans commerçants de Brasempouy (Landes) et de Saint-Germain-en-Laye.

• De 11h à 19h, et dimanche 22 octobre, de 10h à 18h, à la Maison des Associations (3, rue de la République), le Boute-Selle, club de figurines, maquettes et jeux de stratégie, présente une grande exposition à l'occasion des vingt-cinq ans de sa création.

Les Maquettistes de la Boucle et les Figurines du Baron, deux clubs voisins, ont été invités à se joindre à cette manifestation. Entrée libre.

• De 10h à 18h, à la Maison des Associations (3, rue de la République), le Boute-Selle, club de figurines, maquettes et jeux de stratégie, présente une grande exposition à l'occasion des vingt-cinq ans de sa création.

### ▲ Dimanche 22 octobre

• De 9h à 17h, place Abbé-Pierre-de-Porcaro, Marché des Saveurs, dans le cadre de la Semaine du Goût, avec la participation des artisans commerçants de Brasempouy (Landes) et de Saint-Germain-en-Laye.

• Passage à l'heure d'hiver : à 3 heures du matin, il sera 2 heures.

### ▲ Dimanche 29 octobre

• À 21h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), réunion du conseil municipal. Les séances sont publiques et ouvertes à tous.

### ▲ Jeudi 9 novembre

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• À 21h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), réunion du conseil municipal. Les séances sont publiques et ouvertes à tous.

### ▲ Vendredi 10 novembre

• De 13h30 à 17h, au centre administratif, 86-88, rue Léon-Désoyer, permanence d'information sur les aides à l'amélioration de l'habitat.

**Contact : 01 30 87 23 40**

### ▲ Samedi 11 novembre

• De 11h à 20h, au Manège royal, salon des créateurs. Grande exposition-vente d'objets de décoration et d'accessoires. Entrée libre.

### ▲ Dimanche 12 novembre

• De 10h à 18h30, au Manège royal, salon des créateurs. Grande exposition-vente d'objets de décoration et d'accessoires. Entrée libre.

### ▲ Mardi 14 novembre

• À 20h, salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence de Nicolas Baverez, historien et économiste, à l'invitation du Rotary-club de Saint-Germain. Inscription impérative au 01 30 87 20 30.

### ▲ Jeudi 16 novembre

• À 20h30, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, soirée Projet Jeunes sur le thème du Cambodge.

### ▲ Vendredi 24 novembre

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• Jazzhaudehore, à La Forestière (1, avenue Président-Kennedy), avec les trois voix féminines des Sweet Système.

**Contact : 01 30 61 64 64**

### ▲ Samedi 25 novembre

• De 14h à 18h30, au Manège royal, vente de Noël de la paroisse Saint-Germain.

### ▲ Dimanche 26 novembre

• De 11h à 18h, au Manège royal, vente de Noël de la paroisse Saint-Germain.

## ÉDITORIAL

### Rassembler

par Emmanuel Lamy

Rassembler des élèves de RCM1 pour qu'ils participent à l'élection de leurs délégués au conseil municipal junior;

Rassembler les locataires des résidences des "3F" au Bel-Air pour qu'ils donnent avis et propositions pour la réhabilitation de leurs immeubles;

Rassembler, dans les huit écoles concernées, la communauté scolaire pour qu'elle exprime une fois pour toutes ses demandes à l'inspecteur d'académie en matière de rythmes scolaires;

Rassembler les nouveaux Saint-Germois pour un après-midi convivial et familial de découverte de notre ville;

Rassembler six mille signatures pour la défense de notre forêt menacée par des tracés autoroutiers pour le prolongement de la Francilienne (A 104);

Rassembler deux fois plus de Saint-Germois qu'avant pour la lecture publique grâce à notre nouvelle bibliothèque multimédia;

Rassembler les seniors pour de nouvelles activités grâce à la Carte Royale;

Rassembler des sportifs venus de nombreuses disciplines autour de notre toute nouvelle piste d'athlétisme...

Cet inventaire à la Prévert illustre notre ambition : rassembler les Saint-Germois pour faire avancer ensemble notre ville!



## Permanences pour l'amélioration de l'habitat

Si vous êtes propriétaire occupant, bailleur ou locataire, et que vous souhaitez améliorer votre logement ou le mettre en location, vous pouvez bénéficier d'aides de l'Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH).

Des permanences vous permettront de vous informer gratuitement pour la réalisation de votre projet de réhabilitation. Elles se tiendront au centre administratif : 86-88, rue Léon-Désoyer les **20 octobre, 10 novembre** et **1<sup>er</sup> décembre**, de 13 h30 à 17h.

## Venez vous entretenir avec le maire dans votre quartier

Emmanuel Lamy reçoit tous les Saint-Germois qui le désirent, directement dans leur quartier, au cours d'un entretien personnel sans rendez-vous. Six permanences seront programmées dans les quartiers.

La première permanence, pour les habitants du centre-ville et des quartiers forestiers, aura lieu le mardi 7 novembre, de 17h30 à 19h30, au club Collignon, rue Collignon. Les dates suivantes vous seront communiquées ultérieurement.

## "Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Il suffit de composer le :

**0 800 078 100**

(appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au :

**01 30 87 20 10**

**PLACARDS SERVICES PLUS**

Le meilleur service depuis plus de 13 ans. www.placards-services-plus.fr

**NOUVELLE SCÈNE 199**

01 30 61 64 64

**qui court dans l'herbe.com**

www.whoisrunning.com - chaussures enfant

avec les meilleures marques à St-Germain-en-Laye

**GUY HOQUET**

Mon toit, l'esprit tranquille...

47, rue André Bonenfant  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
**01 39 73 84 40**

Le Journal de Saint-Germain • n° 496 • 20 octobre 2006

## Union du Commerce

### Le P'Tournesol a fait des heureux

Les Journées Patrimoine-Cadre de Vie se sont déroulées le samedi 16 et le dimanche 17 septembre à Saint-Germain.

Cette manifestation très appréciée fait appel à de nombreux bénévoles qui participent activement, aux côtés du personnel communal, à sa totale réussite. Personnel et bénévoles ont été reçus à l'Hôtel de Ville par Emmanuel Lamy et Roselle Cros, premier maire adjoint, conseillère régionale, le mercredi 4 octobre.

Au cours de cette réception, les lauréats du concours organisé par l'Union du commerce et de l'artisanat présidée par Marie-Laure

Couderc, ont reçu leurs prix, offerts par les commerçants.

L'Union du commerce et de l'artisanat s'est associée aux Journées Patrimoine-Cadre de Vie en proposant la "Chasse au trésor du P'Tournesol" dans les vitrines du centre-ville.

Les lauréats sont : Marie Delmas, Pauline Lepeltier, Amélie Trouvé, Michèle Breuiller, Paul-Henri Breuiller, Louis Amelineau, Louis Granclerc, Marion Deschamps, Juliette Ganglopa, Baptiste Massok, Pascale Dutronc, Quentin Delmas, Ninon Roussel, Margaux et Valérie de Muicy Jouy, Catherine et Mathilde Fouillet, Jean-Mathieu Thomas.



La remise des prix du concours de l'Union du commerce, à l'Hôtel de Ville.

## Bel-Air

### Les locataires des "3F" s'informent en direct

Les locataires des résidences des "3F", dans le quartier du Bel-Air, ont pris connaissance de la troisième tranche des travaux de réhabilitation au cours d'une réunion organisée en soirée à l'école Frontenac, le mercredi 4 octobre, en présence d'Emmanuel Lamy, de Philippe Pivert, maire-adjoint, Armelle de Joybert, maire-adjoint, et Annick Cadorel, conseillère municipale.

Les travaux à venir porteront essentiellement sur les parties communes : fermeture des coursives des cages d'escalier, création de nouvelles cages d'escalier et d'ascenseurs en pignon de trois bâtiments, restructuration des halls d'entrée,

création de locaux tri sélectif et le ravalement des façades.

Les quatre cent soixante-neuf logements des "3F" ont déjà fait l'objet de deux tranches de travaux ces dernières années (parties intérieures).

Les locataires présents ont pu poser des questions aux responsables des "3F" et à l'architecte.

La réhabilitation des "3F", d'un montant total de 12 millions d'euros, est cofinancée par la Ville de Saint-Germain-en-Laye à hauteur de 10 %, soit 1,2 million d'euros.

L'Immobilière "3F" assure 70 % du financement, l'État et le conseil régional 10 % chacun.



Les locataires des "3F" sont venus s'informer sur l'avancement des travaux.

## Bientôt un réseau de soins palliatifs

Les professionnels de santé du secteur de Saint-Germain-en-Laye entendent créer un Réseau de soins continus et palliatifs du nord-est des Yvelines. Praticiens hospitaliers, médecins de ville, représentants des associations de prise en charge à domicile... se sont réunis le mardi 3 octobre à l'Hôtel de Ville pour faire le point. L'objectif de ce réseau est de "promouvoir la continuité de soins en facilitant la collaboration, dans la complémentarité, des acteurs de proximité. Ceci afin de préserver la qualité de vie des patients atteints de pathologies chroniques ou poly-pathologiques en soins continus et/ou palliatifs (phase avancée ou terminale d'une maladie grave)". La coordination facilitera la prise en charge globale, pluridisciplinaire des patients, proposera aide et soutien aux proches, organisera la formation continue des professionnels de santé et sociaux, renforcera le lien ville-hôpital.

## Au fil des rues

**RUES FRANKLIN, CHARLES-RHÔNÉ ET EUGÈNE-FLACHAT.** - Pour permettre les travaux de réfection de chaussée, il est nécessaire de fermer temporairement les rues Franklin, Charles-Rhône et Eugène-Flachat du lundi 23 au mardi 31 octobre, de 7h30 à 17h30, sauf aux riverains et aux véhicules d'intérêt général.

**AVENUE GÉNÉRAL-DUBAIL.** Pour permettre des travaux de réparation sur le réseau de gaz au niveau du n° 53, le stationnement sera interdit à ce niveau, du mardi 17 au vendredi 27 octobre, de 8h30 à 16h30.

## Conférence de Nicolas Baverez

À l'invitation de Philippe Marre, président du Rotary Club de Saint-Germain-en-Laye, Nicolas Baverez, historien et économiste, auteur de nombreux ouvrages dont *La France qui tombe* (2003), *Nouveau Monde, Vieille France* (2006), donnera une conférence, le mardi 14 novembre, à 20h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, sur le thème : "Que faire pour redresser la France?"

En écho à son dernier livre *Que Faire? Agenda 2007*, il devrait évoquer les questions des institutions et de l'autorité, de l'État et du bien commun, de la production et du travail, de la connaissance, de la sécurité et de la liberté, ainsi que de la nation.

Le nombre de places étant limité, il est impératif de s'inscrire en téléphonant en appelant le numéro 01 30 87 20 30.

## Légion d'honneur

### Rémy Heitz



Le Saint-Germainois Remy Heitz a reçu les insignes de chevalier de la Légion d'honneur des mains de Jacques Chirac, le 6 octobre, au palais de l'Élysée.

Jacques Chirac, le Président de la République, a remis les insignes de chevalier de la Légion d'honneur à Remy Heitz, délégué interministériel à la Sécurité routière, le vendredi 6 octobre, au Palais de l'Élysée, en présence d'Emmanuel Lamy et de nombreux invités.

Saint-Germainois, Remy Heitz est né le 26 octobre 1963 à Nancy. Il est marié et père de trois enfants.

Diplômé de l'université de Paris X-Nanterre (maîtrise de droit privé) et de l'École nationale de la Magistrature, Remy Heitz est depuis le 1<sup>er</sup> mars 2003 le délégué interminis-

tériel à la Sécurité routière. La sécurité routière est l'un des grands dossiers, avec la lutte contre le cancer, élevé au rang de priorité nationale par le Président de la République.

Ancien maire adjoint de Saint-Germain-en-Laye, Remy Heitz a également occupé les fonctions de conseiller technique au cabinet du Premier ministre et de chef de cabinet du ministre délégué aux Relations avec l'assemblée nationale. Il a également occupé différents postes dans la magistrature, en juridiction ou au ministère de la Justice.

## Souvenir

### Les Saint-Germainois ravivent la Flamme

Efim Pernikoff, président de l'Union nationale des combattants (UNC) de Saint-Germain-en-Laye et de sa région, et René Gatissou, Compagnon de la Libération, ont déposé une gerbe sur la tombe du Soldat inconnu, le jeudi 12 octobre, à l'occasion de la cérémonie quotidienne de ravivage de la Flamme sous l'Arc de Triomphe.

Roselle Cros, premier maire adjoint, conseillère régionale, Maurice Solignac, maire adjoint, conseiller général, Isabelle Richard, maire ad-

joint, Jean-Claude Schaeffer, Jean-Pierre Morel, Fabrice Ravel, conseillers municipaux, le père Guy Cordonnier, Philippe Sander, maire de Mareil-Marly, ont notamment participé à cette cérémonie.

Des enfants des écoles Jean-Moulin, Écuyers, André-Bonnenfant, avec leurs enseignants et des parents accompagnateurs, ont également accompli leur devoir de mémoire, en présence de l'ambassadeur de Corée en France, qui assistait à cette cérémonie.



Dépôt de gerbe par Efim Pernikoff et René Gatissou, le jeudi 12 octobre, sous l'Arc de Triomphe, à Paris.

## Toussaint

Ouverture des cimetières  
et heures des messes

Le cimetière de la rue d'Alger, "l'ancien cimetière" (d'une superficie de 2 hectares, il compte plus de trois mille cent sépultures), et celui de la rue Turgot, le "nouveau cimetière" (sur 7 hectares, il compte six mille cinq cents sépultures), seront ouverts le mercredi 1<sup>er</sup> novembre de 8h à 17h.

Les grandes portes seront fermées 15 mn avant la fermeture.

Dans les deux cimetières, des arrosoirs et du petit matériel de jardinage sont mis gratuitement à la disposition des visiteurs.

Les agents municipaux seront mobilisés sur les deux sites afin de renseigner, amener aux sépultures et aider les familles si nécessaire.

## Culte catholique

Voici les horaires des messes de la Toussaint du culte catholique :

- **mercredi 1<sup>er</sup> novembre** : à 8h30 au Carmel ; à 9h45 à Saint-Léger ; à 10h à l'église Saint-Germain ; à 10h aux Augustines ; à 10h15 à la chapelle des Franciscaines (communauté portugaise) ; à 11h30 et à 18h30 à l'église Saint-Germain, à 15h30 à la chapelle de l'hôpital.

- **jeudi 2 novembre** (commémoration de tous les fidèles défunts) : à 19h15 à Saint-Léger et à Saint-Germain.

• Chapelle des Franciscaines : pas de messe les dimanches 29 octobre et 5 novembre.

## Conseil municipal

Une nouvelle  
conseillère municipale

Une nouvelle conseillère municipale a été "installée", comme le veut l'expression consacrée, au cours de la réunion du conseil municipal du jeudi 5 octobre. Il s'agit de Christine Usquin, qui succède à Henri Brunet-Lecomte, démissionnaire.

Arrivée à Saint-Germain-en-Laye en 1979, M<sup>me</sup> Usquin a été représentante des parents d'élèves et s'est impliquée dans différentes actions caritatives et culturelles.

"*Surprise et heureuse d'entrer au conseil municipal*", M<sup>me</sup> Usquin a affirmé, à l'issue de sa première participation aux travaux de l'assemblée communale, vouloir prendre une part active à la vie de la cité.



Christine Usquin.

tre d'accueil d'urgence, 10-12, rue de la Maison Verte, pour améliorer les conditions d'accueil des personnes en difficulté. Ce bâtiment est mis à la disposition de l'Armée du Salut qui en assure la gestion et l'entretien.

Le projet comprend la transformation du logement inoccupé au rez-de-chaussée en zone d'accueil et de restauration, le déplacement au rez-de-chaussée de l'office se trouvant actuellement à l'étage, l'amélioration de l'accessibilité du bâtiment aux handicapés par l'adaptation d'une chambre et d'une salle

de bains au rez-de-jardin.

## Bourse des locaux

Afin d'accompagner les entreprises à la recherche de locaux, la Chambre de commerce et d'industrie (CCI) de Versailles a développé une plate-forme Internet dénommée "Bourse des Locaux". La Ville va s'associer à la Chambre de commerce et d'industrie pour administrer les offres concernant Saint-Germain-en-Laye et disposera d'une page d'accueil personnalisée sur son site internet.

Cette convention, conclue pour trois ans à titre expérimental, permettra à la Ville de Saint-Germain d'offrir aux entreprises désireuses de s'implanter à Saint-Germain-en-Laye une aide dans leurs recherches de locaux en leur proposant un outil réactif et adapté à leurs besoins. Cet outil permettra à la Ville de suivre l'offre et la demande de locaux, et d'assurer une promotion réelle de son territoire.

La Ville participera à ce projet à hauteur de 1200€ pour la création la première année, puis de 1000€ par an pour les années suivantes.

## Brigade de nuit

Dans quelques jours, la police municipale de Saint-Germain-en-Laye va étendre son activité grâce à la mise en place d'une brigade de nuit.

Cette brigade de nuit s'inscrit dans le plan global de sécurité publique de Saint-Germain-en-Laye défini en partenariat avec la police nationale ; c'est également l'une des priorités 2006 du Contrat local de sécurité et de prévention de la délinquance.

Tout comme la brigade de jour, la brigade de nuit sera chargée de missions de surveillance, d'intervention et de dissuasion. Elle sera opérationnelle sept jours sur sept et sera dotée de six agents qui interviendront de 21h à 4h du matin.

Les horaires des agents (quatre nuits de travail, deux nuits de repos) ont été calqués sur ceux de la police nationale, expérimentés depuis longtemps, notamment en travail de nuit.

La brigade de nuit assurera des patrouilles de surveillance de la voie publique (véhicules mal stationnés), des jardins publics, des commerces, des habitations, des bâtiments publics ; elle pourra être amenée à contrôler la fermeture des gares, des débits de boissons ; elle pourra aussi encadrer les festivités et les manifestations locales.

Elle agira aux côtés de la police nationale, à qui elle pourra prêter main forte (rixes, tapages, accidents, contrôles routiers...).

Une réunion de coordination portant notamment sur la brigade de nuit de la police municipale, a réuni Emmanuel Lamy, Philippe Couture, directeur départemental de la Sécurité publique des Yvelines, et le commissaire divisionnaire Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade, le jeudi 12 octobre à l'Hôtel de Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Centre d'accueil de jour  
et d'urgence

Des travaux seront entrepris au Centre d'accueil de jour et au Cen-



La police municipale patrouillera prochainement de jour comme de nuit. Ci-contre, de gauche à droite : Thierry Couture, directeur départemental de la Sécurité publique, Philippe Pivert et Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade, commissaire divisionnaire. La Ville a travaillé en étroite collaboration avec l'État.



Le cimetière de la rue Turgot, communément appelé "nouveau cimetière".

Artisans d'art  
dans notre ville

Connaissez-vous les artisans d'art de Saint-Germain-en-Laye ? À l'occasion de la 3<sup>e</sup> édition des Journées des métiers d'art, les 19, 20, 21 et 22 octobre, la Ville vient d'éditer une brochure présentant nos artisans d'art et restaurateurs du patrimoine. Superbement illustrée par Jacques Paray, la brochure vous indique la spécialité de l'artisan ainsi que ses coordonnées. Cette brochure est notamment disponible à l'accueil du centre administratif, de l'Hôtel de Ville et à la mairie annexe.

## Le prix des jeux d'eaux

Pour adoucir son aspect minéral, imposé par l'architecte des Bâtiments de France, la place du Marché-Neuf sera équipée d'un système de jeux d'eau fonctionnant en dehors des heures de marché. Cet équipement coûtera 325450€, auxquels s'ajoutent l'achat de places à Q-Park (neutralisées au niveau - 1 pour installer la machinerie), les travaux de gros œuvre et les frais d'études techniques.

Ces jeux d'eau bénéficient d'une subvention du conseil général des Yvelines à hauteur d'environ 100000€.

Le coût total d'aménagement de la place du Marché-Neuf (fontaine comprise) et des rues adjacentes s'élèvera à 2350000€.

## Conseil municipal junior

# Les jeunes s'impliquent dans la vie citoyenne

Institué au cours de la séance du conseil municipal du 11 juillet, le conseil municipal junior a été élu le vendredi 13 octobre.

Cette nouvelle action pédagogique et citoyenne va notamment permettre aux enfants de prendre conscience de l'organisation de la vie municipale et de parfaire l'éducation civique dispensée dans les établissements scolaires.

Le conseil municipal junior se compose de vingt-quatre conseillers qui habitent Saint-Germain-en-Laye et sont scolarisés dans des classes de CM1 issues des établissements publics et privés, qui

ont chacun deux représentants élus pour un mandat de deux ans.

La première réunion du conseil municipal junior se tiendra le samedi 21 octobre, à 10h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise). Comme pour les séances du conseil municipal des adultes, son entrée est libre et ouverte à tous.

### 24 écoliers élus pour deux ans

- *Bonnenfant* : Guillaume Martignole; Camille Vatrican.
- *Frédéric-Passy* : Mélanie Armande; Claire Beaulier.
- *Les Sources* : Éloi Pérignon; Anna Coulon.

- *Schnapper* : Céline Benrey; Thibault Place.

- *Les Écuyers* : Daniel Bodenheimer; Ilona Tissier.

- *Notre-Dame* : Émilie Wevers; Alice Lefranc.

- *Viaduc* : Martina Malekoudou; Mohamed El Hadi.

- *Giraud-Teulon* : Brottier Albane; Bérangère Catto.

- *Jean-Moulin* : Élise Cottin; Charles Feuilloley.

- *Saint-Thomas* : Aliénor Bouillot; Marin De Vallavielle.

- *Saint-Érembert* : Audrey Leborgne; Amaury Perozzo.

- *Ampère* : Fanny Gibot; Hugo Peyresaubes.



Pour élire le conseil municipal junior, les enfants des écoles saint-germanoises, comme ceux de Saint-Érembert (photo de gauche) et de l'école Les Sources, ont voté le vendredi 13 octobre.



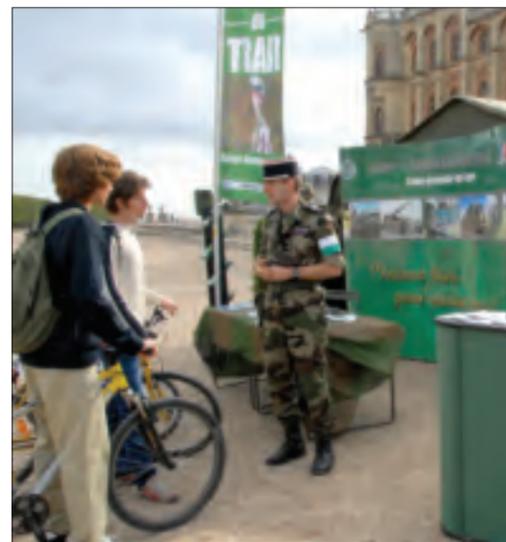
## Armées

# L'engagement individuel dans la réserve militaire

La Journée nationale du réserviste s'est tenue, en Île-de-France, le 30 septembre. Organisée par le ministère de la Défense pour mettre à l'honneur ceux de nos

contocitoyens qui servent volontairement dans la réserve, elle s'est déroulée cette année sur le thème : "Le réserviste militaire au quotidien".

À l'occasion de cette journée, qui avait également pour objet de faire connaître à la société civile la réalité de l'engagement individuel dans la réserve militaire, les réservistes sont allés à la rencontre de la population dans plusieurs villes d'Île-de-France,



Les réservistes du 526<sup>e</sup> Bataillon du Train ont expliqué la réalité de l'engagement individuel dans la réserve.

## Une exposition en l'honneur de Franz Stock

Franz Stock (1904-1948), un des artisans de la réconciliation franco-allemande et précurseur de la construction européenne, fait l'objet d'une exposition à Chambourcy (salle Hubert-Yencesse) du 4 au 12 novembre. Organisée par le Comité du Souvenir français de Chambourcy et l'association des Amis de Franz Stock, elle réunit de nombreuses photos ainsi que des textes en français et en allemand. Entrée libre. Ouverture officielle le vendredi 3 novembre, à 19h.

## Kijno en Russie

Du 27 octobre au 27 novembre, le grand peintre saint-germanoïse Ladislav Kijno est l'invité du musée d'État russe de Saint-Pétersbourg, qui organise une exposition au château Saint-Michel (2, rue Sadovaïa). Le vernissage de cette exposition aura lieu le jeudi 26 octobre, à partir de 16h.

### 40 ans d'existence

Créée en 1946, l'Association Générale des Familles (AGF) organise depuis quarante ans deux braderies annuelles. Celle de l'automne-hiver s'est tenue au début du mois d'octobre à la Maison des Associations.

Lieu d'accueil et d'écoute, l'AGF propose par ailleurs des permanences dans sa Maison de la Famille (1, rue de Pontoise), du lundi au vendredi, de 10h à 12h. Un vestiaire est ouvert tous les mardis, de 10h à 12h, pour accueillir les particuliers qui souhaitent donner des vêtements.



La vente des vêtements collectés par l'AGF a eu lieu les mardi 3 et mercredi 4 octobre dans la salle des Arts de la Maison des Associations.

### Une tradition bien ancrée

La brocante de la paroisse Saint-Léger, qui existe depuis une quarantaine d'années, s'est déroulée le dimanche 1<sup>er</sup> octobre.

Animée par deux cents paroissiens bénévoles, qui étaient à pied d'œuvre dès la veille, elle a attiré des centaines de personnes qui ont chiné de stand en stand tout en admirant les surprises réservées par un clown magicien et en écoutant la musique des scouts de Saint-Léger.



La brocante de la paroisse Saint-Léger a attiré des centaines de visiteurs.

**Lycee Horticole**  
**SERRES DES PRINCESSES** Tél. 01 30 87 18 18  
 Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

**VENTE DIRECTE**

Légumes  
Fruits  
Fleurs  
Pépinière

**NOUVEAU à ST-GERMAIN-EN-LAYE**

**VANGO**

Diffusion : ANIMALE

21-23, rue André Bonnenfant  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 39 73 55 78  
www.vango.fr

## Élections

## S'inscrire sur la liste jusqu'au 30 décembre

Vous avez emménagé à Saint-Germain-en-Laye, vous venez d'être naturalisé Français, vous avez changé d'adresse dans la commune ? Vous avez jusqu'au samedi 30 décembre 2006 pour vous inscrire sur la liste électorale de Saint-Germain-en-Laye.

Pour pouvoir participer aux scrutins prévus l'an prochain (élection présidentielle, élections législatives), il est impératif d'être inscrit sur la liste électorale.

Il suffit de s'adresser à l'Hôtel de Ville, au centre administratif (du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30) ou à la mairie annexe (mardi, mercredi, vendredi, de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30) muni de votre carte nationale d'identité et d'un justificatif récent de domicile.

Les Saint-Germainois qui auront 18 ans avant le 1<sup>er</sup> mars 2007 vont être informés par courrier de leur inscription.



Pour voter, il faut être inscrit sur la liste électorale.

## Prime de Noël pour les enfants de travailleurs privés d'emploi

Une prime de Noël est attribuée, sous certaines conditions de ressources, pour chacun des enfants âgés de moins de 16 ans des travailleurs privés d'emploi, inscrits à l'ANPE et domiciliés à Saint-Germain-en-Laye. Il s'agit d'une initiative du conseil général des Yvelines et du Centre communal d'action sociale de Saint-Germain-en-Laye.

Le dossier est à constituer auprès du Centre communal d'action sociale de Saint-Germain-en-Laye, centre administratif, 86-88, rue Léon-Désoyer, jusqu'au 10 novembre, du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 17h.

Il est nécessaire de présenter les documents suivants : original du dernier avis de situation des Assedic (période de référence précédant la demande), photocopie du livret de famille, photocopie des justificatifs de ressources du foyer des trois derniers mois (y compris allocations familiales), photocopie de l'avis d'imposition sur les revenus 2005, relevé d'identité bancaire ou postal.

## Marché des Saveurs

## Des produits du terroir en direct du Sud-Ouest

Le Marché des Saveurs de Saint-Germain-en-Laye vous donne rendez-vous le samedi 21 octobre, de 9h à 19h, et le dimanche 22 octobre, de 9h à 17h, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro.

Les artisans de Saint-Germain-en-Laye et de Brassempouy, dans les Landes, vous attendent pour un grand rendez-vous gourmand. Les produits du Sud-Ouest tiendront la vedette avec les foies gras, magrets, pâtés, jambons, vins, miels, tourtières aux pruneaux, fromages, pâtisseries... Un rendez-vous gourmand à ne pas manquer qui vous permettra de déguster et de vous approvisionner. Bientôt les fêtes de fin d'année...

Depuis 1999, les agriculteurs de Brassempouy, la ville où a été découverte la célèbre sculpture préhistorique *La Dame à la capuche*, joyau des collections du musée d'Archéologie nationale, et Saint-Germain-en-Laye organisent le Marché des Saveurs dans le cadre de la Semaine nationale du goût.

Des menus spéciaux ont été servis dans les écoles maternelles et primaires, du lundi 16 au vendredi 20 octobre, sur le thème "La nature, on t'aime !" : keftas d'agneau, tortis et gratin de fruits de mer, salade maraîchère, poule au pot... étaient au menu des écoliers.

Les élèves ont pu également découvrir de nouveaux goûts et se former au contact de chefs cuisiniers : des enfants des centres de loisirs ont été accueillis à l'Hôtel de Ville, le mercredi 18 octobre, et une classe



Un rendez-vous gourmand à ne pas manquer samedi et dimanche sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro.

de l'école des Sources a été reçue en cuisine au Pavillon Henri-IV, le vendredi 20 octobre.

• Vous voulez venir goûter l'eau ? *Lyonnaise des Eaux* organise des réunions de sensibilisation

aux goûts et odeurs de l'eau. Le prochain rendez-vous est fixé au lundi 11 décembre, de 19h à 20h30, à l'usine de production d'eau potable du Pecq. Contact téléphonique : 01 30 15 34 81.

## Votre photo dans le journal !

*Le Journal de Saint-Germain* ouvre ses colonnes à ses lecteurs !

Vous aimez Saint-Germain-en-Laye ?

Vous aimez photographier votre ville ?

Alors, adressez une photo au *Journal de Saint-Germain* illustrant un des thèmes suivants :

- les Saint-Germainois
- les sports et les loisirs
- la nature et l'environnement
- une ville animée

Ces photos seront publiées dans le dernier numéro de l'année 2006.

Pour être retenue, votre photo devra respecter des critères techniques (format JPEG, haute résolution 3 Mo maximum) et faire preuve d'une forte originalité, laissée à la libre appréciation de la rédaction.

Dans votre courrier électronique, n'oubliez pas de préciser votre prénom, votre nom, votre adresse, le site photographié et la date de la prise de vue. Vous accompagnerez votre photo d'un titre de quelques mots et d'une courte légende.

Vous avez jusqu'au dimanche 26 novembre 2006 pour écrire à l'adresse électronique suivante : [photosjournal@saintgermainenlaye.fr](mailto:photosjournal@saintgermainenlaye.fr)

## Lutte réussie contre l'isolement estival

Saint-Germain-en-Laye a poursuivi cet été son plan de lutte contre l'isolement des personnes âgées.

Deux étudiants, Aurélie en juillet et Benjamin en août, recrutés et encadrés par la Coordination gérontologique Yvelene, ont été mis à la disposition de la Ville, du lundi matin au vendredi midi, par le conseil général. Ces "agents de convivialité" se sont rendus chez les quarante-cinq personnes qui en avaient exprimé le souhait. Ce chiffre est en augmentation par rapport à l'été 2005. Au total, cent dix-sept visites ont été assurées et cent quarante-huit appels téléphoniques donnés.

Au début de l'été, soixante-seize personnes ont répondu à l'appel de la Ville et se sont signalées dans le cadre de l'opération de lutte contre l'isolement estival.



**Mincir en douceur**

C'est possible... avec la PLASTITHERAPIE®...

- C'est une méthode minceur qui s'adresse aux femmes et aux hommes de tout âge quel que soit le type de surcharge concerné.
- Sans appareil ni produit, grâce à un travail manuel composé de séances de stimulations réflexes, l'organisme gère mieux ses apports nutritionnels.
- La cure de PLASTITHERAPIE est l'association obligatoire de ces stimulations et d'un suivi alimentaire très simple et équilibré.
- Il faut compter environ 20 séances pour une perte de poids de 10 à 12 kilos.
- A l'issue de la cure, l'amincissement est effectif.

La plastithérapie®, c'est le choix de l'efficacité

Centre agréé THERAFORM

Nadine Chirat

5, rue Ducastel - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Meilleur franchisé de France

## Cœur de Ville

## Dix mois et puis s'en va

La grue s'est envolée ! Depuis dix mois qu'elle dominait la place du Marché-Neuf, on s'était habitué à sa stature altière. Surplombant Saint-Germain-en-Laye et ses environs, elle faisait pleinement partie du paysage et de notre quotidien...

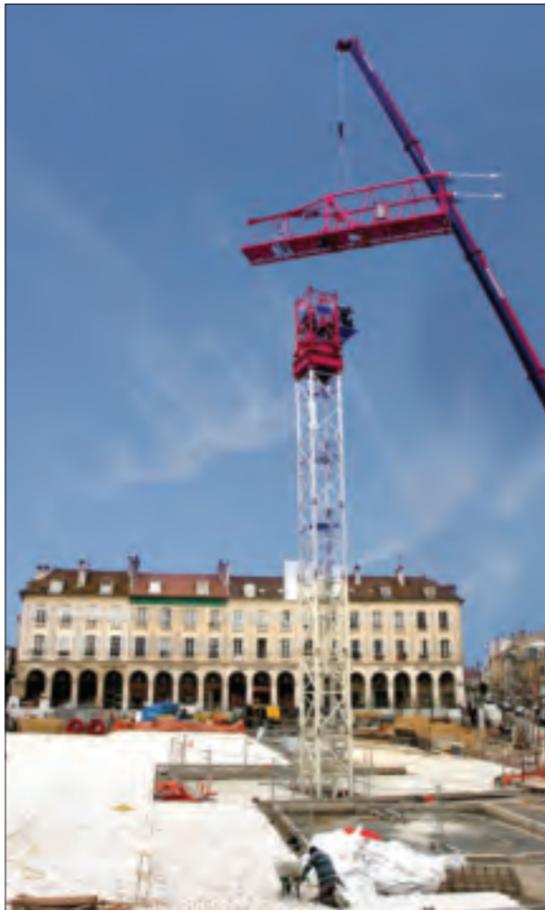
Mais tout à une fin. La grue à tour a été démontée sans encombre le mercredi 11 octobre à l'aide... d'une grue, ce qui a entraîné pendant quelques heures la fermeture à la circulation automobile de cette partie de la rue de Poissy. Les piétons n'ont pas boudé leur plaisir et nombreux sont ceux qui se sont arrêtés quelques instants pour observer le spectaculaire démontage.

L'espace laissé libre par la grue à l'intérieur va permettre l'achèvement du parking souterrain.

Sur le chantier de notre Cœur de Ville, l'aménagement de la surface progresse conformément aux prévisions. Les pierres de calcaire prennent leur place normalement. Le trottoir de la rue de Pologne a été élargi et son enrobé rouge posé.

À l'heure où nous mettons sous presse, l'enrobé sur chaussée et l'éclairage public étaient encore à installer.

Dans quelques jours, à la fin du



La grue à tour qui dominait la place du Marché-Neuf vient d'être démontée. Les travaux du Cœur de Ville entrent dans la dernière ligne droite.

mois, une partie du marché forain reviendra sur la moitié de place aménagée. La circulation entre les deux parties du marché sera

assurée par le passage sous les Arcades. Pourra alors commencer l'aménagement de la deuxième moitié de la place (côté rue de Poissy).

## ANPE

## Réussir la rencontre entre demandeurs et employeurs

Un suivi et des conseils personnalisés, des services adaptés à la situation de chacun, des offres d'emploi de plus en plus nombreuses, tels sont les outils mis en place par l'ANPE de Saint-Germain-en-Laye (20<sup>ter</sup>, rue Schnapper - téléphone : 01 39 73 85 11) pour optimiser le retour à l'emploi.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, les demandeurs d'emploi bénéficient d'un suivi mensuel personnalisé avec un conseiller référent pendant toute la durée de leur recherche d'emploi. Lors du premier entretien, le conseiller réalise un diagnostic et élabore avec le demandeur un plan d'action qui prend en compte sa situation : sa formation, sa qualification, les métiers recherchés au regard du marché du travail.

## Les besoins de chacun

En fonction de sa distance à l'emploi, le demandeur bénéficie d'une offre de service adaptée.

Les demandeurs proches de l'emploi, positionnés sur des métiers porteurs, se voient proposer une action renforcée, coordonnée avec l'Assedic.

Lorsque les demandeurs rencontrent certaines difficultés liées à la recherche d'emploi ou à la définition de leur projet professionnel, ils bénéficient d'une action ciblée complémentaire : prestations d'évaluation, bilans de compétences approfondis, validation des acquis de l'expérience professionnelle (VAE), formations ou mesures pour l'emploi.

## Des services en partenariat

Afin de démultiplier et d'améliorer la qualité de service, l'agence travaille en partenariat avec le Bureau municipal de l'Emploi (BME) de la Ville de Saint-Germain-en-

Laye. Le suivi de proximité réalisé par le BME représente une aide complémentaire essentielle pour de nombreux demandeurs d'emploi.

De plus, lorsque des problèmes de logement ou de santé viennent entraver la recherche d'emploi, l'ANPE œuvre, en liaison avec ses partenaires, à la résolution de ces difficultés.

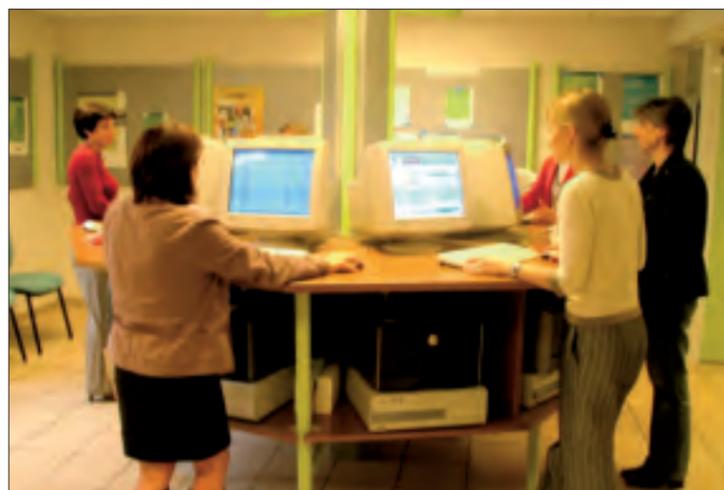
## Tous les secteurs d'activité

L'ANPE de Saint-Germain-en-Laye a géré plus de huit mille trois cents offres d'emploi en 2005 et réalisé cinq mille deux cents placements. Intensifier la relation avec les entreprises pour anticiper leur besoin de recrutement et mettre à la disposition des demandeurs d'emploi des offres actualisées en permanence font partie de l'ensemble des services proposés par l'ANPE pour réussir la rencontre entre demandeurs d'emploi et employeurs.

## Les offres sur écran

L'ANPE accélère sa modernisation. À l'agence de Saint-Germain-en-Laye, dix bornes informatiques, dont l'une est accessible aux personnes à mobilité réduite, ont été mises en place. Chacun peut consulter et imprimer les offres nationales ou effectuer un choix géographique sur le département ou la commune. Un conseiller aide en permanence tous les demandeurs d'emploi qui le souhaitent.

Avec cent soixante-dix mille à deux cent mille offres en ligne chaque jour, anpe.fr est le premier site emploi de France. Il propose aux internautes une multiplicité de services : abonnement aux offres d'emploi, télécandidatures, banque de profil, informations pratiques sur l'emploi...



Dix ordinateurs sont à disposition pour la consultation des offres d'emploi.

## 94,2%!

C'est le taux de satisfaction exprimé par les visiteurs de la "Francilienne de l'Emploi des candidats expérimentés", qui s'est déroulée au Manège Royal, le 30 mai dernier, à Saint-Germain-en-Laye.

Ce sont des étudiants du lycée Saint-Thomas-de-Villeneuve qui ont assuré la collecte des questionnaires pendant ce grand forum de recrutement.

**Formations en alternance gratuites et rémunérées**

**ITEVEC**  
Institut des techniques de vente et de commercialisation

**Journées Portes Ouvertes : 23 et 24 mars 2007**

**La formation des réussites commerciales**

**BEP** en 1 ou 2 ans  
• Vente, action marchande

**BAC PRO**  
• Commerce • Vente • Services

**BTS**  
• Négociation et Relation Client  
• Management des Unités Commerciales  
• Professions Immobilières  
• Commerce International

**ETS**

**DUT Tech de co**  
en partenariat avec l'IUT de Mantes, en alternance pour la 2<sup>ème</sup> année à partir de la rentrée 2007

**Contact : ITEVEC, 26, TER RUE D'HENNEMONT 78100 ST.GERMAIN-EN-LAYE - RER A**  
Tél. : 01 39 04 27 78 - e-mail : itevec@versailles.cci.fr - internet : www.itevec.com

**CCI**  
Chambre de Commerce et d'Industrie  
Versailles 94-42000 / Yvelines

**ENSEIGNEMENT FORMATION**

*Let's commence l'aventure*

## Au théâtre Alexandre-Dumas

# Jouez au jeu de la vérité

La saison 2006-2007 du théâtre Alexandre-Dumas se poursuivra les :

- **mardi 7 novembre**, à 20h45, avec *Le Jeu de la vérité* qui est l'histoire de trois jeunes quadras : Fabrice, chef de cabinet ministériel, marié, des enfants; Pascal, directeur commercial, en instance de divorce, des enfants; et Jules, comédien, célibataire. Copains depuis l'enfance, ils se réunissent pour dîner une fois par semaine.

Au cours d'un dîner à l'occasion duquel ils font un point sur leur vie, leur carrière et leur(s) amour(s), ils se souviennent tous trois de Margaux (jouée par Vanessa Demouy), la "Bombe" du lycée, dont ils

étaient fous amoureux. Et voilà que Jules leur annonce qu'il a retrouvé leur amour de jeunesse et qu'elle vient ce soir!

Sans en dévoiler davantage, on peut toutefois affirmer que l'arrivée de Margaux provoquera une surprise à laquelle ils ne s'attendaient pas.

- **vendredi 10 novembre**, à 20h45, avec *Tango Seduccion* : sur scène douze danseurs et une chanteuse poursuivent le rythme endiablé du bandonéon, évoluent dans une mise en scène novatrice et séduisante, laissant la puissance de la danse, de la musique et l'équilibre artistique transcender le passé et le présent du tango.

Plus spectaculaire, plus innovant, plus sensuel, *Tango Seduccion* marque le début d'une nouvelle ère dans le répertoire du tango. Gustavo Russo, le créateur du spectacle, a su lui donner toute la chaleur et la passion du tango et lui conférer une saveur exotique et ancestrale pour narrer la genèse de cette danse qui est aussi un art de vivre.

Entre sensualité, liberté des corps, musiques, chants et actions, *Tango Seduccion* nous transporte des origines supposées afro-américaines du tango à une chorégraphie plus contemporaine, qui mêle figures acrobatiques et virtuosité, sans oublier un passage par l'âge d'or dans les bas quartiers de Buenos Aires.

- **mardi 14 novembre**, à 20h30, avec *La Veuve rusée*, de Goldoni. Une jeune vénitienne, mariée par obligation à un vieux marchand, se retrouve du jour au lendemain veuve et riche.

Dans l'atmosphère de carnaval qui anime Venise, elle redécouvre le goût de la fête et avec lui, toute sa joie de vivre. Elle décide alors de se remarier mais, cette fois, avec l'heureux élu!

Quatre soupirants se bousculent à sa porte, chacun représentant avec force et conviction les stéréotypes de sa nation. Emportée par la fantaisie et l'invention, la jeune femme prend conscience de son esprit, de sa beauté et de sa liberté. Elle en use et en abuse pour débusquer celui à qui elle accordera sa main.

• **Théâtre Alexandre-Dumas. Téléphone. : 01 30 87 07 07, du mardi au vendredi, de 12h à 19h, et le samedi, de 10h à 19h.**

## À l'Université libre

### Le patrimoine urbain



René Rémond, membre de l'Académie française, a donné une conférence sur la laïcité en France, le 13 octobre, à la salle Jacques-Tati, dans le cadre du programme de l'Université libre.

Les conférences de l'Université Libre auront lieu au mois de novembre à la salle Jacques-Tati (12<sup>bis</sup>, rue Danès-de-Montardat), à 14h15, les :

- **mardi 7** : cycle Démographie et migrations en Europe, avec *Trois révolutions qui ont bouleversé la famille*, par Evelyne Sullerot, membre honoraire du Conseil économique et social;

- **jeudi 9** : cycle Comprendre les choix alimentaires d'aujourd'hui, avec *Les banquets dans l'Antiquité*, par Francis Joannes, professeur à Paris-VIII;

- **vendredi 10** : cycle Le classicisme viennois : Haydn - Mozart - Beethoven, avec *Qu'est-ce que le classicisme viennois?*, par Jean-Pierre Bartoli, professeur à la Sorbonne (Paris-IV);

- **lundi 13** : cycle Les églises, la société et les États européens aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, avec *L'Europe et la papauté, de la Sainte alliance à la fin du pontificat de Pie IX*, par Yves Bruley, professeur agrégé d'histoire, chargé de mission à l'Académie des sciences morales et politiques;

- **jeudi 16** : cycle Les grands romans français du XIX<sup>e</sup> siècle, avec *Benjamin Constant, Adolphe*, par Pierre Brunel, vice-président de la Sorbonne (Paris-IV);

- **vendredi 17** : cycle Conférences

générales, avec *Les pays andins (Pérou, Bolivie, Chili)*, par Claude Collin-Delavaud, professeur émérite à la Sorbonne;

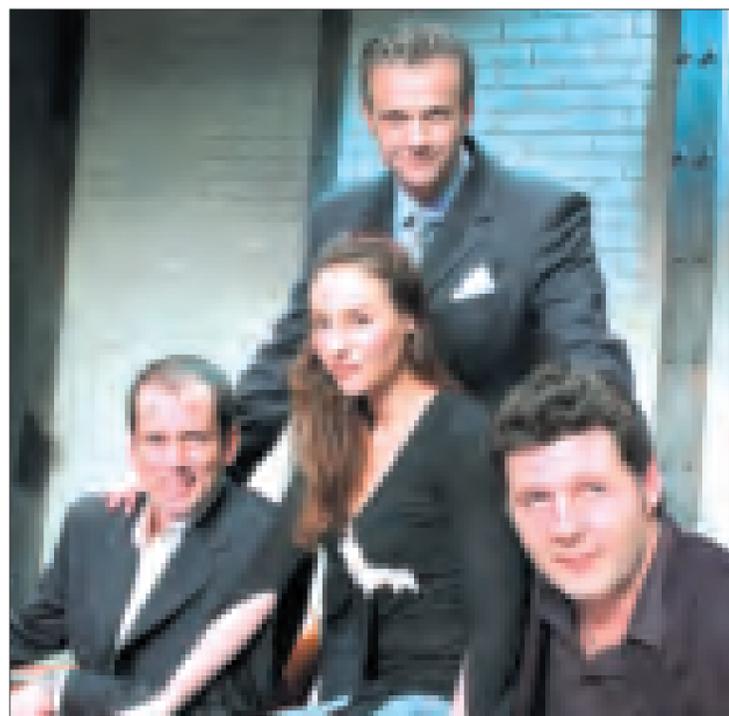
- **mardi 21** : cycle Nouvelles pratiques culturelles et centres artistiques contemporains, avec *La défense du patrimoine urbain dans les secteurs sauvegardés*, par Dominique-Pierre Masson, chef de bureau de la protection des espaces;

- **jeudi 23** : cycle Comprendre les choix alimentaires d'aujourd'hui, avec *Approvisionnement et alimentation à Paris (12<sup>e</sup>-19<sup>e</sup> siècles)*, par Guy Chemla, professeur à la Sorbonne (Paris-IV);

- **vendredi 24 (exceptionnellement)** : cycle Les grandes découvertes, la colonisation et l'humanisme au XVI<sup>e</sup> siècle, avec *Christophe Colomb et la découverte du Nouveau Monde*, par Denis Couzet, professeur à la Sorbonne;

- **mardi 28** : cycle Démographie et migrations en Europe, avec *Convergences et divergences dans les évolutions démographiques*, par le recteur Gérard-François Dumont, professeur à la Sorbonne;

- **jeudi 30** : cycle Les grands romans français du XIX<sup>e</sup> siècle, avec *Histoire de peau, la peau de chagrin de Balzac*, par Nathalie Preiss, professeur à l'université de Reims.



Le Jeu de la Vérité est l'histoire de trois jeunes quadras qui retrouvent leur amour de jeunesse.

### La nature humaine

Café-philos se tient le deuxième dimanche de chaque mois, à partir de 10h30, au café *Le Bureau*, (place André-Malraux). Aucune connaissance particulière en philosophie n'est nécessaire. Entrée libre contre une consommation.

• **Dimanche 12 novembre** : "Naïon méchant?"

### Une balade sur le Saint-Laurent

Le cycle des conférences-projections *Connaissance du monde* se poursuit au cinéma C2L (25, rue du Vieux-Marché) le 14 novembre, à 15h et à 20h30, avec : *Au fil du Saint-Laurent*, de Patrick Moreau.

### Rencontre-dédicace

Le 4 novembre, la librairie *Bel-Ami* (61, rue de Paris) propose une rencontre-dédicace à l'occasion de la sortie de *Creuser la montagne avec mes dents* (Hybride), de la Saint-Germanoise Virginie Jouanet-Roussel. Renseignements au numéro 01 30 61 26 09.

## À l'Office municipal de tourisme

### Plongez dans l'Océan indien

Les conférences-projections 2006-2007 de l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain) débiteront le 25 octobre avec *Histoire de la colonisation des îles de*

*l'Océan indien à l'époque de Louis XIV*, par Élisabeth Frachon. Billeterie le jour de la projection. Rendez-vous à 14h15. Réservation obligatoire au numéro 01 34 51 05 12.

## À la Bibilothèque multimédia

### Sur la route de la soie

Les animations proposées par les bibliothèques municipales sur le thème du voyage se poursuivent les :

- **jusqu'au samedi 16 décembre**, à la bibliothèque multimédia : *Carnets asiatiques*, exposition de photos de Stéphane Louis;

- **samedi 21 octobre**, à 11h, à l'auditorium de la bibliothèque multimédia (à partir de 6 ans) : *Une route bordée de soie*, un spectacle de con-

tes par Catherine Gendrin, qui propose une traversée à travers la Chine, l'Irak, la Turquie, la Grèce, l'Afghanistan, l'Ouzbékistan, le Kirghizstan et des histoires d'enfants-loups, d'amours tragiques, de despotes ridiculisés et d'une princesse chinoise culottée.

- **mercredi 8 novembre**, à 15h, à la bibliothèque multimédia (pour les 3 à 5 ans) : *Pomme revient de voyage*, par Françoise Damour.

## Mozart vivant

• **Vendredi 6 octobre**, à 20h45, à l'église Saint-Germain, le chœur Plein Chant de Saint-Germain, qui était placé sous la direction de Rodolphe Gibert, et le Concert européen (120 musiciens) ont interprété le *Requiem* de Mozart. La *Symphonie n°25*, du même compositeur, figurait également au programme de cet anniversaire musical.



Le 6 octobre, les voix du chœur Plein Chant de Saint-Germain ont célébré le Requiem de Mozart devant une assistance très nombreuse.



## Association Frontenac-Amériques

### À la rencontre de nos "cousins d'Amérique"

Depuis le jeudi 5 octobre et jusqu'au dimanche 5 novembre 2006, l'Association Frontenac-Amériques présente l'exposition *De la Nouvelle-France au Québec contemporain*, dans la chapelle Saint-Louis du château de Saint-Germain-en-Laye.

"L'objet de cette belle exposition, qui a déjà circulé dans une trentaine de villes de France, est d'éveiller la curiosité des "Français de France" pour leurs cousins d'Amérique, et d'encourager l'intérêt réciproque de deux peuples qui ont en commun la langue française", explique Nicolas Prévost, président de Frontenac-Amériques.

#### Une richesse documentaire

Cette exposition historique et philatélique, réalisée par *Visualia Île-de-France* en partenariat avec la Poste, évoque entre autres les grandes découvertes des premiers explorateurs français (Jacques Cartier, Samuel de Champlain...), l'histoire de la Nouvelle-France (l'installation des premiers Français, les relations avec les

Amérindiens...), la francophonie, sans oublier bien sûr l'Acadie et le Québec contemporain avec ses nombreuses réalisations culturelles et techniques.

Les documents exposés sont aussi nombreux que variés : documents philatéliques rares, planches de timbres français et canadiens, cartes postales anciennes et récentes, photographies historiques, des extraits d'articles de presse, enveloppes philatéliques illustrées...

Une partie de cette exposition est consacrée au voyage historique du Général De Gaulle en 1967.

Le dimanche 8 octobre, jour du vernissage de l'exposition et de plusieurs conférences consacrées à la francophonie dans les Amériques, Nicolas Prévost a précisé que "le choix de Saint-Germain-en-Laye était l'occasion de rendre un hommage tout particulier à Louis de Buade, comte de Frontenac, qui est né dans notre ville en 1622".

• Renseignements en appelant le numéro 01 53 80 42 54 et sur internet : [www.frontenac-ameriques.org](http://www.frontenac-ameriques.org)

## Information jeunesse

### La Soucoupe en pointe pour les 16-25 ans



Des offres d'emploi régulièrement mises à jour.



Lundi, mardi, jeudi et vendredi soir : l'aide aux devoirs.

Un nouvel arrivé au centre socio-culturel La Soucoupe, dans le quartier du Bel-Air ! Il s'agit de Denis Verschaeve, qui est en charge de l'information jeunesse à destination des 16 à 25 ans. Ses locaux sont installés sur la dalle du centre commercial, à côté de la mairie annexe.

Grâce à lui, les jeunes peuvent trouver de la documentation sur l'enseignement, les formations, les métiers, l'emploi, la formation continue, la vie pratique, les loisirs et les

vacances, la vie quotidienne, le logement, la santé, les sports, les séjours à l'étranger...

Des postes informatiques reliés à internet permettent d'élargir les recherches.

À l'entrée de ce lieu conçu pour l'information, mais aussi pour les conseils et les échanges, un panneau présente des offres d'emploi régulièrement mises à jour : un bon plan à connaître et à faire connaître !

Heures d'ouverture : le lundi de 9h30 à 12h30, le mardi de 9h30 à 12h30, le mercredi de 14h à 18h, le

vendredi de 9h30 à 12h30. Possibilité de prendre rendez-vous l'après-midi.

La Mission locale, qui prend en charge l'insertion des 16-25 ans, et les Vernes, qui mènent un travail social en direction des personnes les plus en difficulté, tiennent des permanences hebdomadaires dans les locaux.

De 17h à 19h, les lundis, mardis, jeudis et vendredis, le site accueille aussi l'aide aux devoirs pour une vingtaine de collégiens et de lycéens.

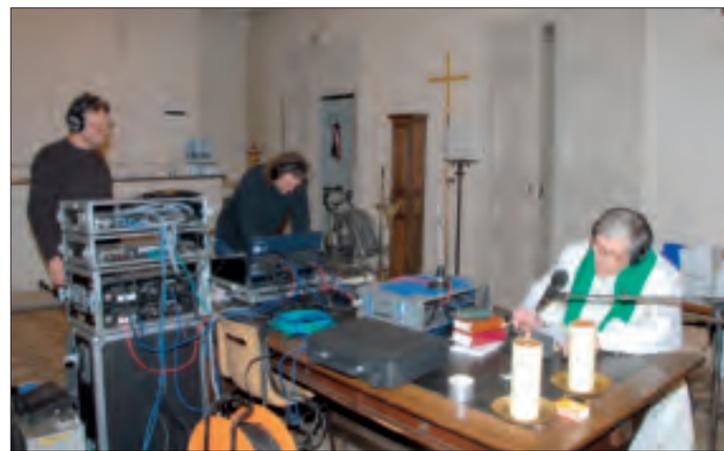
## Depuis l'église Saint-Germain

### La messe en direct sur France Culture

La messe de 10h, le dimanche 15 octobre à l'église Saint-Germain, a bénéficié d'une audience nationale avec sa retransmission en direct sur *France Culture*.

Ce n'est pas la première fois que la communauté catholique de Saint-Germain-en-Laye suscite l'intérêt de la radio publique grâce à l'émission du père Alain Carron de la Carrière.

On peut écouter l'homélie du père Guy Cordonnier et les messes dominicales sur l'internet : [www.radiofrance.fr/chaines/france-culture2/emissions/messe/](http://www.radiofrance.fr/chaines/france-culture2/emissions/messe/)



Le père Alain Carron de la Carrière et les techniciens de radiodiffusion.



# NATURALIA

LES INGRÉDIENTS DE LA VIE

LA MEILLEURE SÉLECTION DE PRODUITS  
BIOLOGIQUES ET NATURELS  
DEPUIS 1973

Votre nouveau magasin vient d'ouvrir  
ses portes au :



**33 rue de Poissy**  
**78100 SAINT GERMAIN**  
**Tél : 01.30.61.45.24**

Ouvert  
Le lundi de 11h30 à 14h30 et de 15h à 19h30  
Le mardi et vendredi de 9h à 19h30  
Le mercredi, jeudi et samedi de 10h à 19h30  
et le dimanche de 10h à 14h

Vous trouverez la liste de nos 31 magasins sur le site [www.naturalia.fr](http://www.naturalia.fr)



## Electricité Générale - Eclairage Public

Haute et basse tension  
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT

50, rue de Sablonville  
78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90+  
Télécopie : 01 39 70 65 23

### Assistants maternelles

À l'occasion de la journée nationale des assistantes maternelles, le Relais Assistantes Maternelles de Saint-Germain, sur la dalle du centre commercial du Bel-Air, organise une opération Portes ouvertes, le samedi 18 novembre, de 14h à 18h.

# AD NOUVEAU A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Enfin un garage au cœur du centre-ville, de réparation toutes marques...

2, RUE WAUTIER - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE  
Ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 18h *sans interruption*



TÉL : 01 39 73 45 48

## Coupe de l'UEFA

## Des adversaires à la portée du PSG

Roumanie, Israël, République Tchèque, Grèce : voilà les pays que le Paris Saint-Germain va visiter à l'occasion du deuxième tour de la coupe de l'UEFA. Toujours en course après avoir éliminé les Irlandais de Derry City au premier tour, les Saint-Germanoises tenteront d'obtenir l'une des trois premières places du groupe G pour se qualifier pour les seizièmes de finale de la compétition.

Ce défi continental, que les hommes de Guy Lacombe vont relever entre le 19 octobre et le 13 décembre, est largement à leur portée. Mais attention...

Le premier adversaire du Paris Saint-Germain, ce jeudi, est le Rapid Bucarest. Vainqueurs de la coupe nationale, comme le PSG, les Roumains de Viorel Moldovan, l'ancien Nantais, accueilleront les partenaires de Jérôme Rothen sans complexe. Attention de ne pas sous-estimer les adversaires de ce groupe G. Rien n'est jamais joué d'avance.

Le 23 novembre, le Paris Saint-Germain accueillera le club Haopel Tel-Aviv, en Israël, qui est un pays en pleine ascension footballistique. Les espoirs israéliens viennent

d'éliminer leurs homologues français en course pour l'Euro 2007. Même si l'Haopel Tel-Aviv peine actuellement en championnat, méfiance...

## Marseille éliminée par le Mlada Boleslav

Les troisièmes adversaires du PSG dans ce groupe G sont les Tchèques de Mlada Boleslav. Rendez-vous sur place le 30 novembre. Cette quatrième journée ressemble à une journée-piège; et pour cause, c'est face aux mêmes adversaires que l'Olympique de Marseille est tombé au Mestsky Stadion, dans le temps additionnel du premier tour de l'UEFA.

Le clou du spectacle aura lieu le mercredi 13 décembre : ce jour-là, le Parc sera en fête pour recevoir le Panathinaïkos et son nouvel entraîneur Victor Munoz, actuellement deuxième du championnat grecque derrière l'Olympiakos-Le Pirée. Au palmarès du "Pana" : trente-cinq titres nationaux (19 championnats et 16 coupes)!

Force est donc de constater qu'avant la finale prévue le 17 mai à Glasgow, la route du Paris Saint-Germain est encore longue.

## Une victoire ou un déclic ?

Samedi 14 octobre, jour de l'opération séduction "Un billet acheté, un billet gratuit", 36 329 spectateurs ont assisté, au Parc des Princes, au match entre le Paris Saint-Germain et le promu Sedan à l'occasion de la 9<sup>e</sup> journée du championnat de France de Ligue 1. Cette opération a réussi aux Saint-Germanoises qui l'ont emporté 4 buts à 2.

En infériorité numérique après l'expulsion de Pierre-Alain Frau, les partenaires de Mario Yepes, titulaire et buteur, se sont révoltés. Pedro Pauleta a signé un nouveau doublé, portant son compteur buts à six réalisations. S'agit-il d'un déclic? "Même si, en terme de fluidité, c'est mieux, on manque encore de discipline. Je ne sais pas s'il y a eu un déclic", a analysé Guy Lacombe après le coup de sifflet final.

srbg

TRAVAUX PUBLICS

Cité du Grand Cormier - BP 8267  
78108 Saint-Germain-en-Laye Cedex

Tél : 01 34 93 03 03

Fax : 01 34 93 09 05

## Stade municipal Georges-Lefèvre

## Maintenant, tous en piste !



La résine synthétique rouge de la nouvelle piste d'athlétisme du stade Georges-Lefèvre a été coulée à la mi-septembre.

La rénovation de la piste d'athlétisme du stade municipal Georges-Lefèvre, qui est utilisée notamment par les établissements scolaires de la ville, le Club athlétique de l'Ouest et les Foulées de Saint-Germain-en-Laye, s'achèvera à la fin du mois d'octobre.

La résine synthétique rouge, dite "tartan", qui est la dernière des cinq couches constitutives de la piste (*lire par ailleurs*) a été coulée dans la deuxième quinzaine de septembre. Cette étape délicate a été réalisée dans les meilleures conditions; les prochains jours seront consacrés à

des travaux de finition (pose d'un portail, de clôtures...).

Contrairement à la piste existante, qui avait été construite dans les années 1960, le nouvel équipement offrira des conditions de sécurité maximales pour les athlètes (amortissement et souplesse) et sera praticable immédiatement après la pluie. Le coût global des travaux, qui comprend également la création d'une nouvelle aire de saut et de lancer de poids, et le renforcement de l'éclairage, s'élève à 1 million d'euros qui sont financés par la Ville, le Département et la Région.

## Un profil de cinq couches

La nouvelle piste d'athlétisme du stade Georges-Lefèvre se compose de cinq couches :

- une résine synthétique rouge (7,5 mm d'épaisseur) adhérente et résistante à l'usure;
- une résine noire amortissante (7,5 mm);
- deux enrobés (3 cm) pour le profil de la piste qui est inclinée de l'intérieur vers l'extérieur;
- une couche de graviers (7,5 cm)

## Cercle d'Escrime de Saint-Germain

## La Ville aux côtés des tireurs

Vainqueur en juin dernier, pour la deuxième fois consécutive, du challenge du Vésinet, le Cercle d'Escrime de Saint-Germain a remporté un nouveau Fleuret d'Or qui

est venu enrichir sa collection de trophées.

Conscient du réel engouement de la Ville de Saint-Germain-en-Laye pour l'escrime et pour le sport

en général, le club a décidé de remettre, le mercredi 27 septembre, un Fleuret d'Or à Emmanuel Lamy et à Philippe Pivert, maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports.



Le Cercle d'Escrime de Saint-Germain compte environ deux cents licenciés.

## Racing-Club Saint-Germain

## Les premiers podiums

Les judokas du Racing-Club de Saint-Germain, qui sont entraînés par Cyrille Ruffier-Meray (ceinture noire 5<sup>e</sup> dan), ont réalisé un probant début de saison qui marque d'emblée leurs ambitions.

À Mantes-la-Jolie, le 1<sup>er</sup> octobre, les minimes Paul-Antoine Bertrand

et Morgane Ruffier ont remporté deux premières places. À Élancourt, le 8 septembre, ce sont les cadets et les juniors qui se sont mis en évidence : avec une 2<sup>e</sup> et une 3<sup>e</sup> places, Nathalie Carlier et Sophie Chapey ont brillé chez les filles; chez les garçons Neil Ruffier est monté sur la 3<sup>e</sup>

marche du podium.

Le Racing Club de Saint-Germain propose des cours de self-défense, de "karaté combat" et de judo, bien sûr, qui vont du baby-judo aux cours pour adultes.

• Renseignements : 01 39 11 40 04 ou 06 09 83 41 89.

COMMUNIQUÉ PUBLICITAIRE

# MÉDECINE ESTHÉTIQUE

## CE QU'IL FAUT SAVOIR



Les **derniers développements de la médecine esthétique** permettent à chacun, par des moyens simples et efficaces d'obtenir les quelques améliorations esthétiques nécessaires pour changer ou pour entretenir son apparence. Cependant, il est indispensable d'être bien informé afin de faire les bons choix techniques.



### QUELQUES NOUVEAUTÉS QUI ONT FAIT LEURS PREUVES

#### Mieux que la lipo-aspiration ?

##### La Médisculpture®

Les chercheurs ont découvert que certaines dilutions d'eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses en les faisant gonfler jusqu'à la rupture. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple : elle permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l'harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Expérimentée depuis quelques années en milieu hospitalier, cette méthode consiste pour le médecin à injecter le sérum hypoosmolaire, grâce à une simple seringue, dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s'élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses. Cette nouvelle technique, simple et efficace, permet d'enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Une innovation biotechnologique a permis d'améliorer la rapidité d'évolution de ce traitement en éliminant préalablement et sans douleur le stock de graisse amassée dans les cellules graisseuses. Il s'agit d'un appareil qui ressemble à un scanner et sous lequel il faut rester pendant une heure. Ces deux techniques se complètent parfaitement.



Séance de Médisculpture® : élimination des graisses localisées.

Ensuite, le praticien procède à l'infiltration hypoosmolaire afin de détruire les cellules graisseuses et de garantir l'absence de récurrence des volumes, puisqu'ainsi la graisse ne pourra plus être stockée. Cette méthode globale permet de traiter dans le même temps la surcharge graisseuse et le problème circulatoire souvent associé. Il faut se rappeler que la distension cutanée prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l'élasticité cutanée. Il n'est d'ailleurs plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s'occuper en même temps de l'état de la peau. Des techniques de complément traitent, si nécessaire, les peaux relâchées, sans bistouri. Enfin, on ne prévoit pas d'arrêt de travail même s'il existe rarement quelques bleus et quelques courbatures dans les heures qui suivent le traitement. Il est probable que tous les gens choisiront ce traitement pendant les vingt ans qui viennent.

#### L'épilation laser

Les lasers médicaux de classe IV sont très efficaces. Il en existe plusieurs (Diode, Alexandrite...). Ce qu'il faut savoir, c'est que ces lasers sont des prescriptions médi-

cales, qu'il n'est pas possible de traiter les poils blancs et que les résultats sont immédiats. Enfin, rappelons qu'il faut plusieurs séances qui varient de cinq minutes à deux heures en fonction de l'importance des surfaces traitées et qu'aucune indisponibilité n'est à prévoir. Cette méthode d'épilation au laser est certainement une des grandes révolutions esthétiques de ces dernières années. Il est essentiel si on veut vraiment avoir des résultats, d'utiliser un vrai laser, donc uniquement sous contrôle médical, ce qui n'est malheureusement pas toujours le cas.

#### Mieux que le lifting ?

##### Le P.M.R. : (Protocole Médical de Rajeunissement)

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n'est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s'exerce entre la chirurgie et la médecine.

Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît, il s'agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont

l'efficacité n'est plus à prouver. Si vous avez le cou très détendu, c'est LA SOLUTION.

La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l'appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées chacune d'une quinzaine de jours, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, retend la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, le relâchement, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l'éclat, les taches pigmentaires et les varicosités. Pour chaque patiente un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, fils, H.F et injections. Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d'être efficace, offre d'autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif, plus efficace, plus naturel et moins coûteux. Cela dit, les résultats sont souvent spectaculaires, même s'ils sont naturels et c'est pour cela qu'on préconise une réalisation en quatre étapes. Ceux qui le souhaitent peuvent, en fait, le réaliser en une seule séance. On recommence ce traitement en fonction de son vieillissement personnel, en moyenne tous les sept - dix ans. Enfin, pensez qu'il est souvent essentiel de traiter aussi le cou.

### Questions fréquentes

#### 1 - Pourquoi existe-t-il tant de sortes de lasers ?

Le laser n'agit que sur une cible bien déterminée. Toute la question est de choisir le bon laser pour chaque cas ; puisque chaque laser ne traite qu'un sujet bien précis. Il faut donc en posséder plusieurs.

#### 2 - Peut-on traiter la couperose ou les varicosités disgracieuses sur les jambes ?

Bien sûr, les traitements sont très efficaces. Les protocoles sont adaptés, comme toujours, après l'examen du patient. Parfois il combine plusieurs techniques en fonction du calibre des vaisseaux sanguins.

#### 3 - Les médecins sont-ils tenus à un résultat ?

Ils sont tenus à une obligation de moyens afin que le patient ait bien toutes les chances d'obtenir le meilleur résultat possible.

#### 4 - Est-il possible de retendre la peau des bras, du ventre, des paupières et des cuisses sans chirurgie ?

C'est désormais possible grâce, entre autres, aux techniques de radiofréquence. La peau se retend en quelques mois.

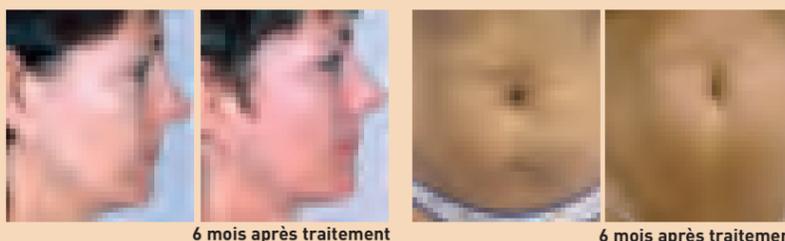
#### 5 - Quelle est la principale difficulté en Médecine Esthétique ?

Le plus difficile pour la patiente est de s'y retrouver pour savoir exactement ce qu'il faut faire. Pour cela, l'idéal est d'assister à une réunion d'informations où il est possible de poser ses questions et d'entendre le témoignage d'autres patientes.

#### 6 - Que peut-on traiter en Médecine Esthétique ?

La liste est longue mais retenons que le principe général de cette discipline est d'obtenir, sans l'usage du bistouri, la possibilité de retendre la peau, de la rajeunir, de l'embellir (tâches, poils, rides, rougeurs, cheveux...) et de modifier la silhouette.

### Quelques exemples de traitements sans bistouri, sans anesthésie :



## 4 SERVICES

#### • Réunions d'informations :

Un peu partout se tiennent des réunions d'informations où les patientes peuvent venir poser leurs questions.

#### • Assistance médicale :

Un médecin conseil expérimenté est à disposition. Il ne peut déontologiquement pas traiter les patientes, mais il les conseillera quelque soit l'endroit où elles seront traitées.

#### • Assistance juridique :

Un avocat conseil permet d'obtenir un avis en droit médical.

#### • Fiches techniques :

Il est possible d'acheter des fiches d'informations pour mieux connaître les techniques dont on entend parler.



Pour obtenir une invitation, des renseignements, ou une fiche d'informations sur une technique de Médecine Esthétique, téléphonez au Centre National d'Informations en Médecine Esthétique :



01 47 38 6000

## Inscrivez-vous vite aux activités

Le mois de novembre approche et vous n'avez pas encore trouvé d'activité pour vous ou pour vos enfants? Rassurez-vous, il reste encore quelques places à La Clef parmi la cinquantaine d'activités proposées par l'association.

Voici une liste (non exhaustive) des activités disponibles :

### ENFANTS

- **Danse-éveil** corporel, pour les 6 ans : le mercredi à 16h30;
- **Gymnastique**, pour les 5 ans : le mercredi à 14h30;
- **Judo**, à partir de 5 ans : le mercredi à 15h30 et à 16h30;
- **Busy bees** (maternelle anglophone);
- **Anglais**, à partir de 5 ans : le mercredi à 14h30.

### ADOS-ADULTES

- **Ateliers d'écriture** : samedi à 9h;
- **Shorinji kempo** : les mardis et jeudis à 19h;
- **Tennis adulte** : le samedi après-midi;
- **Hip-hop** : le vendredi à 17h30;
- **Salsa-rock** : le samedi à 13h;
- **Yoga** : le mercredi à 9h45;
- **Musique** (flûte à bec, chant, ateliers collectifs...).

## Travaux de réhabilitation reportés

En raison d'appels d'offres infructueux, les travaux de réhabilitation du bâtiment sont reportés. La délocalisation des activités, qui devait prendre effet après les vacances de la Toussaint, n'aura donc pas lieu et toutes les activités se poursuivront dans les locaux de La Clef au 46, rue de Mareil, à Saint-Germain-en-Laye.

La date de report des travaux ne sera pas connue avant le mois de février 2007 suite à la réponse à un nouvel appel d'offres.

## Concerts

- **Vendredi 20 octobre**, à 20h30 : **The Ocean (D) + Manimal + Pitbulls in the Nursery**. *Métal*. Tarifs : 10€ et 5€ (carte Fidélité). Avec [Vaccarm.net](http://Vaccarm.net).
- **Samedi 21 octobre**, "On ferme! (Quoique)". À partir de 18h : **R. Wan** (chanteur de java) + **10 groupes locaux**. Tarifs : 10€ et gratuit pour la carte Fidélité. Avec [patchanka.fr](http://patchanka.fr).

**R. Wan**, le chanteur de java, crée sa radio pirate, entre parodies et propres compo. **Marie Poppers**, un son trip hop hybride, instinctif et fragile; **Alex et sa Guitare**, des



R. Wan (chanteur de java).

chansons drôles, tendres et toujours emprunts d'authenticité; **Morning Glory**, des pop-songs élégantes et raffinées; **Kasos**, une fanfar'd'core à l'univers festif; **Princes Chameaux**, des chansons punk à la VRP; **The Latitudz**, instrumental hip-hop aux mécaniques bien roulées; **Monkey Jam**, premiers pas pour ce groupe rock des studios; **Sonor**, des accents

soul imbibés de hip-hop. **Martine**, une drum'n'bass aux allures de train fou; **Dart et le Digital Riddim Section**, le feu entre hip-hop et dance hall.

## Exposition

- **Jusqu'au mercredi 25 octobre**, **Démolition : port du casque obligatoire**. *Work in progress*. Exposition collective. Entrée libre. Vernissage, le mardi 24 octobre, à 18h30.

Le projet de cette exposition se veut bien différent d'une programmation traditionnelle. En effet, autour du thème de la "démolition" chacun est invité à investir le lieu et l'espace, selon son projet et ses intentions. Le visiteur devient artiste et acteur, il est alors investi du rôle "d'acteur" sans lequel le projet lui-même serait remis en cause. Les interventions peuvent aussi bien être individuelles que collectives. De même, elles peuvent prendre de multiples formes, la créativité de chacun qui doit rester maîtresse. Le projet peut être vécu comme un work in progress et les réalisations n'aboutissent qu'à l'issue de l'exposition.

## Aider les enfants orphelins du Vietnam

Depuis plusieurs années, des Saint-Germainois soutiennent des enfants orphelins de l'école de Hué, ancienne capitale impériale du Vietnam.

Diverses manifestations de soutien sont organisées régulièrement pour collecter des fonds destinés notamment à l'achat de fournitures scolaires.

Une exposition d'œuvres de jeunes artistes-peintres vietnamiens s'est déroulée le mercredi 11 octobre à Saint-Germain-en-Laye : sou-

venirs d'enfance, paysages, émotions, crépuscule dans un petit marché de village dans le Delta du Tonkin, chemins fleuris d'un ancien Hanoï nostalgique... tels sont quelques-uns des thèmes de ces tableaux.

M<sup>me</sup> Xuan Phuong, marraine d'honneur de l'association Aodai, a participé au vernissage à Saint-Germain-en-Laye.

Le trophée des enfants du Vietnam se déroulera le jeudi 26 octobre après-midi au golf du château

de La Chouette (1, rue de la Montcient - 78250 Gaillon-sur-Montcient).

- **Tout renseignement peut être obtenu par courrier électronique à l'adresse suivante :**  
[m.joullie@wanadoo.fr](mailto:m.joullie@wanadoo.fr)

## Réseau Bronchiolite Île-de-France

Le standard est ouvert jusqu'au dimanche 18 mars 2007.

**0 820 820 603** : standard kinésithérapeutes, les vendredis et veilles de jours fériés, de 12h à 20h; samedi et dimanche, de 9h à 18h. Des kinésithérapeutes accueillent les enfants dans leur cabinet.

**0 820 800 880** : standard des médecins : 7 jours sur 7, de 9h à 23h. Pour assurer les consultations et répondre aux besoins médicaux des nourrissons atteints de bronchiolite.

Pour plus de renseignements : [www.reseau-bronchio.org](http://www.reseau-bronchio.org)



De gauche à droite : Mme Xuan Phuong, marraine d'honneur de l'association Aodai, Michel Joullie, Marc Guillemet et Hideaki Shibata.

## Agasec - Centre Saint-Léger

2<sup>bis</sup>, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

### Centre de loisirs

- Les inscriptions sont prises au centre social Saint-Léger. Attention, il ne reste plus beaucoup de places.

### Aide aux devoirs

- Le Club Schnapper recherche toujours des bénévoles pour soutenir les jeunes dans leur scolarité, du CM2 à la seconde.

### Club Schnapper

- Accueil des jeunes, de 14h à 19h. Les jeunes pourront s'inscrire à dif-

férents ateliers. La fête d'Halloween sera au programme. Il faut s'inscrire en téléphonant au numéro 01 30 61 41 43.

### Soutien scolaire

- Les équipes Saint-Vincent recherche des bénévoles pour du soutien scolaire en individuel, du collège à la terminale. Contact : 01 39 73 38 84.

### Peinture chinoise

- L'atelier de Catherine Desbois, Mille chemins ouverts, reprend après les vacances de la Toussaint. Inscriptions sur place.

## La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

### Les 30 ans de La Soucoupe

- **Samedi 21 octobre**, La Soucoupe fêtera ses 30 ans. Au programme :

- **14h** : initiation à la salsa avec Afrolatino;
- **19h** : buffet/apéro et exposition photos;
- **21h** : soirée salsa/DJ.

### Appel à dons pour la braderie

- En vue de la braderie qu'elle organisera dans le courant du mois de

décembre La Soucoupe rassemblera les dons de vêtements, de livres et de chaussures dans des sacs fermés, à partir du lundi 23 octobre. Contacter Muriel Jégo au numéro 01 39 10 75 90.

### Appel à bénévoles

- La Soucoupe recherche des bénévoles pour le comité d'animation, de l'accompagnement à la scolarité.

### Activités

- Il reste encore quelques places pour certaines activités : piano, guitare...

> Optimiser vos compétences  
 > Faciliter votre évolution interne  
 > Valoriser votre carrière  
 > Changer de métier

## Bilan de Compétences

Centre agréé Fongecif, Unifaf

**Premier rendez-vous gratuit et sans engagement**

Informations et rendez-vous

### 01 30 61 21 42

Ile de France Formation 4 rue Grande Fontaine 78100 St Germain en Laye  
 Contact : Christine DAUDE  
[saintgermain@idff.info](mailto:saintgermain@idff.info)  
[www.idfformation.fr](http://www.idfformation.fr)

## M. Assistance

INFORMATIQUE À DOMICILE

• Installation / Démontage / Réparation / Maintenance / Nettoyage / Mise à jour / Sauvegarde / Restauration / Copie / Migration / Support technique / Formation / Conseil

**UN EN LA PIERRE !**

- Assistance
- Équipement
- Formation
- Installation
- Conseil
- Virus

• Connexion Média (Haut Débit / Internet / Lecteur - Enregistreur DVD / TV via ADSL...)

**Dons du sang**

Place de la Victoire : samedi 28 octobre et mercredi 8 novembre, de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30.

Rue de l'Aurore : samedi 21 octobre, de 9h30 à 13h.

Contact : 01 39 73 73 73

**Soutien scolaire**

L'Association du Bel-Air pour la promotion du français recherche des bénévoles pour ses cours de français langue étrangère donnés le mardi ou le jeudi après-midi à La Soucoupe. Contacter Michèle Pasquier au :

01 30 61 76 41

**Les Amis du Vieux Saint-Germain**

Dimanche 22 octobre, à 15h, salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, conférence de François Boulet, président des Amis du Vieux Saint-Germain et de l'Association Histoire des Yvelines, sur le thème : "La révolte des Hongrois en octobre-novembre 1956 et leur arrivée dans le département de Seine-et-Oise" en partenariat avec l'association Pour une école hongroise.

Contact : 01 39 73 73 73

**MAISON DES ASSOCIATIONS**

3, rue de la République  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 39 73 73 73  
Site internet : www.mas-asso.fr

**OUVERTURE**

Lundi de 14h à 18h

Mercredi de 9h à 12h

Mardi - Jeudi - Vendredi

de 9h à 12h et de 14h à 18h.

Samedi de 9h30 à 11h30.

(permanence d'un administrateur)

**Danses traditionnelles**

L'Association Musiques et danses traditionnelles anime un atelier de danses régionales de cinq séances. L'atelier est ouvert à tout public adulte, débrouillé en danse. Au programme : danses françaises du Centre, du Sud-Ouest et du Languedoc entrecoupées de danses collectives issues des contredanses britanniques. Les séances auront lieu les mercredis 8, 15, 22, 29 novembre et 6 décembre, de 19h30 à 21h15, au gymnase de l'IUFM (rue Claude-Chappe). Une nouveauté : les musiques d'accompagnement seront, parfois, en présence des musiciens.

La participation pour l'ensemble est fixée à 25€.

Contact : 01 39 73 76 06

**Accueil des Villes Françaises**

Samedi 21 octobre, 10h à 11h à la Maison des Associations : renseignements et inscriptions pour les personnes actives.

Lundi 23 octobre, en matinée : visite du château de la Malmaison, à Rueil-Malmaison (sur inscription).

Jeudi 9 novembre, à 12h30, à la Maison des Associations : repas "à la fortune du pot".

Vendredi 10 novembre, à partir de 20h : apéritif dînatoire pour les "actifs".

Contact : 06 81 48 14 91

**Histoire de l'art**

Prochaines activités de l'Organisme de diffusion artistique et culturelles (Odac) :

Jeudi 9 novembre, à 14h30 : visite, "La Joconde et l'œuvre de Léonard de Vinci", au Louvre.

Vendredi 10 novembre, à 14h30 : "Rembrandt", introduction aux expositions du Petit Palais, du Louvre et de la BNF.

Contact : 01 39 65 10 35

**Connaître les artistes à Saint-Germain**

L'association Artemco 78 vient de voir le jour. Son but est de faire connaître les artistes à Saint-Germain-en-Laye. Dans le cadre d'ateliers Portes ouvertes, un rendez-vous bi-annuel permettra à un large public de les rencontrer avec l'aide d'un itinéraire entre les ateliers et les lieux d'exposition.

Peintres, sculpteurs, plasticiens... si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à prendre contact avec Cécile Veaute au :

06 03 46 21 29

**Bibliothèque paroissiale**

Un fonds de deux mille ouvrages couvrant tous les domaines de la littérature religieuse a été constitué (théologie, exégèse, spiritualité, vie des saints...). Par ailleurs, des livres plus techniques sont à votre disposition (encyclopédies, dictionnaires et ouvrages en grec, latin, hébreu). Permanence d'accueil tous les jeudis, de 10h à 12h et de 14h à 17h, et le premier samedi du mois, de 10h à 12h, au 5, rue d'Hennemont, à Saint-Germain-en-Laye. Les prêts sont gratuits.

**Médailleurs militaires**

L'amicale des Médailleurs militaires de Saint-Germain et de ses environs permet de resserrer les liens de solidarité, d'amitié et de camaraderie entre les titulaires de cette prestigieuse décoration qu'est la Médaille militaire. Avec son drapeau, l'amicale participe à toutes les cérémonies patriotiques de Saint-Germain et des communes environnantes. Chaque année, une assemblée générale suivie d'un banquet rassemble les membres actifs et les bienfaiteurs.

Contact : 06 76 86 48 06

**Croix Rouge Française**

La Délégation locale de la Croix Rouge Française vous invite à participer au Loto qui aura lieu le dimanche 19 novembre, de 15h à 19h, à La Soucoupe (16-18, boulevard Berlioz).

**Santé Consomm'acteurs**

Jeudi 9 novembre, conférence sur "La psychogénéalogie et ses applications pratiques : les constellations familiales", par Rachel Izsak, psychologue, somatothérapeute.

Contact : 01 39 65 17 22

## LIBRES OPINIONS

**Saint-Germain Gauche Plurielle****Champions voyous**

Le Journal de Saint-Germain du 22 septembre montre M. Lamy trônant au milieu des joueurs du PSG. Dans le dernier journal, M. Pivert commente le futur déménagement du club. Pas le moindre commentaire sur la crise de valeurs sans précédent que le PSG traverse actuellement.

Ne savent-ils pas que les dirigeants mis en examen ont expliqué comment ils avaient aidé, entre 1998 et 2003, des dizaines de joueurs parmi les mieux payés, à frauder les organismes sociaux et le fisc, pour des dizaines de millions d'euros ?

Après "l'Équipe" (25 mars 2006) c'est tout récemment "Le Figaro" (15 septembre) qui explique comment le PSG a produit toute une série de faux documents destinés à verser des rémunérations occultes dans des paradis fiscaux. Nulle mention de ces articles en page 2 du "Journal de Saint-Germain". M. le Maire y préfère des références plus flatteuses...

Dernière nouvelle : le 11 octobre l'ancien directeur financier du PSG a été mis en examen pour "complicité de faux".

Au fait, qui paye pour ces champions voyous ? Clairement : nous tous. Nous, qui ne gagnons pas 3,8 millions d'euros par an comme certains joueurs, nous qui payons nos charges sociales et nos impôts alors que ces champions ne veulent pas payer les leurs, soutenus en cela par leurs anciens dirigeants qui ont mis leur savoir-faire financier au service de ces fraudes.

Nous le demandons ici clairement : il faut dire aux Saint-Germainois combien de millions d'euros ont été dépensés au stade des Loges pour retenir ces professionnels de la fraude, chaque fois qu'ils menaçaient d'en partir. Et combien la ville, pour les retenir une fois de plus, se prépare à dépenser pour dépolluer les terrains qu'elle leur propose le long de la Seine, face à Conflans. Que nous apportent-ils réellement ? Au moins sans eux, le stade des Loges redeviendrait enfin un vrai stade municipal.

Jean Laurent, élu socialiste

Retrouvez-nous sur notre blog :

<http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Écrivez-nous : [ps.saintgermain@gmail.com](mailto:ps.saintgermain@gmail.com)

**Saint-Germain Avenir**

[Texte non parvenu]

**Union pour Saint-Germain****Bien vieillir**

L'espérance de vie s'accroît chaque année et les seniors vieillissent en bien meilleure forme que leurs aînés.

Cette évolution va encore s'amplifier, ce qui est une perspective heureuse ; encore faut-il que certaines conditions soient réunies.

Sans parler du niveau des retraites – à Saint-Germain-en-Laye, il existe le complément au minimum vieillesse national –, les seniors deviennent plus fragiles physiquement et psychologiquement avec l'âge.

Et quand les liens sociaux et affectifs se distendent ou qu'advient un accroc de santé, le fragile équilibre du mode de vie risque de se rompre.

C'est pourquoi il est primordial de développer le lien social, les relations entre les générations, mais aussi les services à la personne, pour que la vie continue de la façon la plus rassurante possible.

Notre ville dispose de nombreux établissements de retraite et de soins, et met en œuvre une politique active de maintien à domicile.

Pour renforcer le lien social, tout en respectant le rythme de vie et la volonté d'indépendance des seniors, la municipalité développe avec la Carte royale de nouveaux services et de nouvelles animations auxquels ils participent activement.

Le respect et l'écoute de nos aînés sont une priorité : leur vie doit pouvoir s'accomplir sereinement et dignement.

➡ Vous avez droit à une information exacte, c'est pourquoi nous précisons :

- M. Laurent pratique l'amalgame entre quelques intermédiaires "ripoux" et l'ensemble des joueurs et des salariés du club.

- Saint-Germain-en-Laye ne participe en rien à la gestion du club professionnel, ni ne le subventionne.

- La Ville a partagé avec la section amateur du club la rénovation des terrains de foot du stade municipal. M. Laurent, élu depuis 17 ans, peut-il encore ignorer la réalité des dossiers ?

Vous pouvez écrire à l'UPSG  
Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise  
[emmanuel.lamy@saintgermainenlaye.fr](mailto:emmanuel.lamy@saintgermainenlaye.fr)

## Nouveaux commerces

**Céloudamer (vêtements enfants)****Pour le jour et la nuit**

Installée depuis la fin du mois d'août au 26 de la rue du Vieil-Abreuvoir, Céloudamer se présente comme une chambre d'enfant décorée aux couleurs framboise, chocolat et menthe. Dans cet écrin de surprises, vous trouverez deux collections de vêtements pour enfants : la première est composée de pyjamas et de robes de nuit en batiste de coton qui sont le fruit de l'imagination de la maîtresse des lieux ; la seconde, une ligne de jour dessinée par Judith Lacroix, associée de façon surprenante les couleurs et les matières. Ouverture du mardi au samedi, de 9h45 à 13h et de 13h30 à 18h45.

26, rue du Vieil-Abreuvoir - Tél. : 01 39 73 80 11

**La Marque jaune (bandes-dessinées)****Plus de 3000 BD**

3000 bandes dessinées neuves ou d'occasion, des éditions anciennes, des tirages de tête et des tirages limités, des objets de collection, des figurines (Pixi, Aroutchev, Attakus...), voilà quelques-uns des trésors que La Marque jaune (72, rue de Poissy) a réunis pour vous. Depuis le printemps dernier, le magasin s'étend sur 85 m<sup>2</sup> au lieu de 25, ce qui lui a permis d'élargir son offre avec un rayon mangas et une galerie de planches, d'affiches et d'objets de collection. Ouverture de 10h à 13h et de 14h 30 à 19 h, du mardi au samedi et le dimanche matin.

72, rue de Poissy - Tél. : 01 30 61 02 62

## Petites annonces

**Offres d'emplois**

• **Urgent.** Cabinet dentaire (trois praticiens), recherche une assistante dentaire ou une jeune fille motivée. Bonne présentation, pour contrat de qualification assistante dentaire. Envoyer un curriculum vitae au Dr Bernard Brussiau, 19, rue de La Salle - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

01 39 73 54 81

• Recherche baby-sitter pour enfant de 10 mois, le soir ou le week-end (centre-ville).

06 08 83 28 27

• **Urgent.** Pauline (2 ans 1/2), recherche un(e) camarade de jeu et de sortie au parc pour partager sa nourrice, du lundi au vendredi. (proximité place de la Victoire obligatoire).

06 20 43 85 17 ou ncredot@yahoo.fr

• Cherchons jeune femme pour faire 3 heures de ménage/repassage par semaine (chèque emploi-service uniquement).

01 39 73 27 53 (à partir de 19h)

• Chloé (10 ans) et Florent (7 ans) aimeraient partager leur nourrice à leur domicile, à partir du 2 novembre. Les lundis, mardis, jeudis et vendredis, de 8h à 19h (quartier Alsace).

06 22 13 30 32 ou 06 03 09 83 22

• Famille de six enfants dont mère au foyer, recherche une employée de maison, responsable et soigneuse, pour aider en cuisine, effectuer des tâches ménagères et s'occuper des enfants, à temps plein, du mardi au samedi (centre-ville).

06 78 37 64 18

• Recherche une personne sérieuse (déclarée) pour aller chercher deux enfants à la sortie de l'école Ampère, tous les soirs, de 16h15 à 19h, plus deux mercredis par mois, de 11h15 à 19h (quartier de Tourville).

01 39 21 89 07 ou 06 78 97 89 09

• Famille recherche une jeune fille pour aller chercher un enfant à la crèche et assurer une sortie d'école (centre-ville).

01 30 61 73 85

**Demandes d'emploi**

• Dame dynamique et sérieuse (avec références) cherche enfants à garder après l'école, le mercredi et

pendant les vacances scolaires, à leur domicile ou chez elle.

01 39 73 54 81

• Jeune professeur de français à la Maison d'Éducation de la Légion d'honneur propose des cours de soutien de qualité, de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>, à Saint-Germain-en-Laye.

06 09 36 75 81

• Étudiant en licence de mathématiques, avec expérience pédagogique, donne des cours de mathématiques tous niveaux jusqu'à bac + 1.

01 39 73 82 09 ou 06 78 98 49 01

• Jeune femme sérieuse recherche 3 heures de ménage le lundi, 3 heures 30 le mercredi, et 3 heures le vendredi. Travail très soigné.

01 74 08 71 53 (après 19h)

• Enseignant expérimenté dispense soutien scolaire aux collégiens et donne des cours particuliers : histoire-géographie, économie.

01 39 73 82 81 ou 06 83 34 75 59

• Dame sérieuse recherche 4 heures de ménage et de repassage le vendredi matin, et 3 heures le samedi matin.

01 39 73 72 60 ou 06 71 22 81 61

• Pédagogue, diplômé Montessori, propose d'accueillir des enfants, à partir de 2 ans, en petit groupe pour activités en allemand et français selon la méthode Montessori, mardi et jeudi, de 9h à 12h (centre-ville).

06 25 70 69 67

• Professeur d'espagnol donne des cours (tous niveaux) ainsi que des leçons de musique FM et de guitare classique et latino-américaine.

01 74 13 26 00

• Licenciée en lettres modernes donne des cours de français et d'histoire (tous niveaux).

06 16 69 08 67

• JF sérieuse, avec références, cherche garde d'enfants à domicile, à plein temps.

01 39 76 31 97

**Saint-Germain Entreprises à l'heure de la rentrée**

Mercredi 11 octobre, Saint-Germain Entreprises a organisé au Pavillon Henri-IV un petit-déjeuner qui a réuni une trentaine de chefs d'entreprise, à l'invitation de Christophe Delestre, le président de ce club d'entrepreneurs.

Ce rendez-vous s'est déroulé en présence d'Emmanuel Lamy qui a notamment rappelé que Saint-Germain encourage "les entreprises à s'implanter sur son territoire communal".

www.saint-germain-entreprises.com

*J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.*

**Je m'abonne au Journal de Saint-Germain**

■ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 36,72 €.**

Nom	_____
Prénom	_____
Adresse	_____
Code postal	_____
Ville	_____
Téléphone (facultatif)	_____

■ Je joins mon règlement de **36,72 €** par chèque postal ou bancaire à l'ordre du Trésor public et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

**GHERARDI J.-P.**  
Depuis 30 ans

**Entreprise Générale de Maçonnerie**

Restoration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé  
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. 01.34.51.42.64  
Fax 01.34.51.42.34

**La Ville de Saint-Germain recrute**

• **Animateurs** pour assurer la surveillance dans les restaurants scolaires de la Ville les lundis, mardis, jeudis et vendredis, de 11h20 à 13h20. Les mères de famille ou les jeunes grands-mères peuvent faire acte de candidature ainsi que les étudiants ayant déjà une expérience similaire. Profil souhaité : personnes sérieuses et ponctuelles ayant le sens des responsabilités et prêtes à s'investir dans une animation active.

Adresser candidature manuscrite et curriculum vit à la Direction de la Vie scolaire Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Par Thérèse Fuchs  
Maire adjoint



Pascale Bouez et Fabrice Pichard,  
le vendredi 15 septembre.

Par Isabelle Richard  
Maire adjoint



Séverine Conforti et Paulo Pereira Pires,  
le samedi 16 septembre.

Par Armelle de Joybert  
Maire adjoint



Stéphanie Engel et Régnald Thomas,  
le samedi 23 septembre.



Anna-Isabelle Teixeira et José-Filipe Lima,  
le samedi 23 septembre.

## Anniversaire

### Les 100 ans de Marie Secq



Nacima Salhi, conseillère municipale, a apporté des fleurs à Marie Secq, qui est centenaire.

Madame Marie Secq, née Leclerc le 8 octobre 1906, à Magny-en-Vexin, a fêté son 100<sup>e</sup> anniversaire à la fondation *Ropital-Anquetin*, le centre de long séjour de l'hôpital, où elle est arrivée en avril 2005.

Mais c'est dès 1916 qu'elle réside dans notre commune. Mariée en 1935 à Gustave Secq, elle a eu deux filles. Elle est aujourd'hui grand-mère et arrière-grand-mère.

Une réception autour de la centenaire a réuni les pensionnaires, le personnel et Nacima Salhi, conseillère municipale.

## Nécrologies

### Jean-René Rouff

Jean-René Rouff est décédé le samedi 7 octobre 2006. Il a été inhumé le mercredi 11 octobre au nouveau cimetière à l'issue d'une cérémonie religieuse.

M. Jean-René Rouff a été membre de la commission administrative chargée de la révision de la liste électorale; pendant de nombreuses années il avait aussi présidé un bureau de vote et s'était investi dans une association au service de ses concitoyens.

Avec son épouse, Denise, rencontrée en 1939, ils avaient fêté leurs noces de palissandre marquant soixante-cinq ans de mariage, le samedi 12 novembre 2005, à l'Hôtel de Ville.

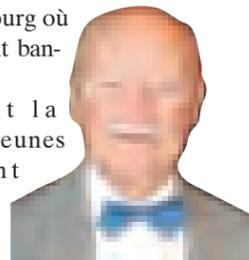
M. Jean-René Rouff est né en 1917

au Luxembourg où son père était banquier.

Pendant la guerre les jeunes mariés ont transporté le courrier d'un réseau de résistance. M. Rouff était un spécialiste reconnu de l'industrie métallurgique; il a exercé sa profession dans le traitement des métaux, en particulier l'anti-corrosion.

C'est en 1978 que M. et M<sup>me</sup> Rouff se sont installés à Saint-Germain-en-Laye.

Le *Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances à son épouse et à toute sa famille.



### Laurence Vallet

Laurence Vallet, qui fut professeur de sciences économiques et sociales à l'Institut Notre-Dame pendant près de vingt-cinq ans, est décédée à l'âge de 70 ans.

Installée depuis le début des années 1970 à Saint-Germain-en-Laye, elle y a pris sa retraite il y a dix ans. La fin de son activité professionnelle lui a permis de s'investir pleinement au Centre Saint-Léger (Agasec) et auprès des Équipes Saint-Vincent. M<sup>me</sup> Vallet a conduit une action bénévole de premier or-

dre dans le domaine de l'accompagnement scolaire, venant en aide aux enfants en grande difficulté et s'impliquant sans relâche pour leur réussite.

Elle a également participé à la vie de l'Agasec en siégeant à son conseil d'administration.

Les obsèques de M<sup>me</sup> Vallet ont été célébrées le lundi 2 octobre à l'église Saint-Germain.

Le *Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances à son époux et à sa famille.

## Naissances

Lisie Guillou.  
Pauline Legrand.  
Leina Perdriau.  
Timo Brunet.  
Léa Escarzaga-Eusebe.  
Léonore Natter.  
Guillaume Robert.

Jacques Champenois.  
Patrick Lorier.  
Laurence Barcat,  
épouse Vallet.  
Henry Homo.  
Patrice Blanc.  
Françoise Naffrechoux,  
épouse Thiberville.  
Nadia Delaisse,  
épouse Zani.  
Jean Crommelynck.  
Marguerite Lanchard,  
veuve Bruhier.  
Marie-José Duvert,  
épouse L'Huillier.  
Renée Girard,  
veuve Marty.

## Décès

Marius Souvignet.  
Alain Chauchereau.

## Installations

### Irène Renard

Kinésologue

Diplômée de l'Institut français de kinésiologie appliquée.  
Technique de bien-être et de gestion du stress en suivi individuel.  
(enfants - adolescents - adultes)  
à le plaisir de vous faire part de l'ouverture de son cabinet :

19, rue Bellevue  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 30 61 72 81.

### Christelle Blot

Pédicure - Podologue

à le plaisir de vous faire part du transfert de son cabinet au :  
46, rue de la République  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 30 61 49 40.

**MONCEAU FLEURS**  
www.monceaufleurs.com  
à St Germain en Laye

LE SPECIALISTE DU DEUIL  
Cremière et conseil gratuits

- DÉCORATION et COMPOSITIONS FLOURALES
- DÉCORATION de DEUIL et CERCUEILS
- COURONNES, COFFRES et CROIX
- COMPOSITIONS de BÉQUETTES
- COFFRES de FLEURS
- DÉCORATION

Tous les Jours de 11h30 à 19h30  
Dimanche de 10h à 18h30 en la journée

**DOUSSIN**  
Pompier Funéraire - Marbrerie

Contrat de Prévoyance funéraire  
Organisation d'obsèques  
Démarches administratives  
Transport  
Caveaux - Monuments

SAINTE GERMAIN EN LAYE  
28, rue d'Alger • 01 30 61 85 28  
90, rue Diderot • 01 30 61 81 28

▲ Le réaménagement des horaires des correspondances entre les bus et les RER ▲ Les pannes à répétition des escaliers roulants de la gare du RER de Saint-Germain ▲ Un repas chaleureux et convivial organisé par Mieux Vivre à Saint-Germain Sud.

▲ Le réaménagement des horaires des bus

Habitant de Saint-Germain-en-Laye et utilisateur du réseau Veolia Transport, je souhaite faire part de mon grand mécontentement à propos des lignes BC et C que j'emprunte depuis six ans.

Leurs horaires sont très mal aménagés et je ne parle pas des chauffeurs de bus dont la politesse n'est pas vraiment de rigueur. S'ajoute à cela le retard des bus qui, le vendredi, est en moyenne de dix à vingt minutes.

Lorsqu'un RER arrive à Saint-Germain-en-Laye, un bus part presque automatiquement; il faudrait un "battement" d'environ cinq minutes pour laisser le temps aux passagers du RER de rejoindre le bus.

Alors, par exemple, qu'un RER arrive en gare de Saint-Germain-en-Laye à 16h28, les bus des lignes B et C sont partis, eux, quelques minutes plus tôt, à 16h25. Il est donc impossible de les prendre et il faut



Certains abribus en service depuis des décennies, comme sur l'avenue Maréchal-Foch (arrêt Jehan-Alain), ont été remplacés pour améliorer la qualité du service aux usagers. Par ailleurs, les horaires des correspondances entre les bus et les RER devraient être réaménagés pour faciliter la vie des utilisateurs.

attendre vingt minutes pour qu'un nouveau bus de la ligne C se présente.

Le mercredi, il faudrait ajouter

un bus entre 12h08 et 12h28 et entre 12h29 et 12h46 car il y a affluence de collégiens et de lycéens et les bus sont complets. Devoir

attendre vingt minutes n'est vraiment pas agréable.

M. S. B.  
Rue des Boufflers

▲ Les pannes répétées des escalators du RER

Prenant chaque jour le RER pour aller travailler à Paris, j'apprécierais de pouvoir utiliser les escalators qui conduisent jusqu'à la gare et jusqu'aux quais où stationnent les rames, mais sont malheureusement souvent en panne. Se laisser porter par ces escaliers roulants est très agréable surtout quand on est fatigué, chargé de bagages ou que l'on voyage avec une poussette.

M. F. C.  
Rue Collignon

Chaque semaine, un organisme extérieur effectue des visites-tests et pointe les appareils à l'arrêt sur les lignes A et B du RER, où la disponibilité constatée en juin dernier, par exemple, a dépassé les 96%, soit une moyenne de vingt-cinq heures d'interruption de service sur les six cents heures mensuelles qu'un escalator doit assurer.

La RATP s'attache à résoudre les pannes dans les plus brefs délais, mais surtout à les prévenir.

Pour garantir un fonctionnement en toute sécurité de ses appareils, chaque escalier mécanique subit des contrôles à échéance mensuelle, annuelle, et tous les quatre ans.

Bien qu'elles soient effectuées en dehors des périodes de pointe, ces visites nécessitent l'arrêt des appareils pendant parfois plusieurs jours (informations communiquées par la RATP).

Une réunion doit se tenir prochainement entre la Ville de Saint-Germain-en-Laye et Veolia Transport qui gère le réseau de bus desservant notre commune.

La question du réaménagement des horaires y sera abordée en tenant compte de la période de "battement" de quelques minutes nécessaire aux voyageurs pour quitter la gare du RER et rejoindre la gare routière où les bus stationnent.

Chaleur et convivialité



Le 29 septembre, l'association Mieux Vivre à Saint-Germain Sud, présidée par Olivier de Bandt, a réuni une centaine de Saint-Germainois autour d'un repas chaleureux et convivial. Organisée pour rapprocher les habitants d'un même quartier, cette fête annuelle, dont c'était la cinquième édition, s'est déroulée impasse Roger-Robereau, en présence d'Emmanuel Lamy et de son épouse Alice.

**RADIO-TAXIS**  
 AÉROPORTS - GARES  
 HÔPITAUX - CLINIQUES  
 (Berlines, Breaks, Monospaces)  
 POSSIBILITÉ  
**01 47 78 05 05**  
 7j/7 - Toutes distances  
 Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

**OUVERT du Lundi au Samedi**  
 9h15 - 12h45 et 14h - 19h15  
 Dimanche : 9h30 à 13h



**30, rue de Poissy**  
 20 mètres du marché  
**SAINT-GERMAIN**

**650 m<sup>2</sup>**  
**sur 2 étages**  
**10 000 articles**

Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr

19<sup>e</sup> édition de *l'Estival*

# Les vedettes d'aujourd'hui et de demain

La dix-neuvième édition de *l'Estival*, qui s'est déroulée à Saint-Germain, du 29 septembre au 14 octobre, a une nouvelle fois tranché par sa diversité.

Au plaisir d'écouter des artistes dont la renommée est reconnue partout dans le monde, comme la diva Barbara Hendricks, la pétillante Liane Foly ou encore le canadien Roch Voisine, s'est ajoutée la découverte de nouveaux talents qui est un axe fort, défendu par *l'Estival* depuis ses débuts.

Programmées après chaque spectacle, à partir de 22h30 au Manège Royal, les arrières scènes ont également permis d'illustrer l'ouverture de *l'Estival* à toutes les musiques.

Loin des sectarismes musicaux donc, *l'Estival* est aussi une manifestation altruiste engagée dans le monde qui l'entoure : cette année, grâce au 1,5€ prélevé sur chaque billet vendu, l'association Les Enfants de Mission-Tové (un canton du Togo) qui a pour but de promouvoir les



échanges éducatifs et scolaires entre des enfants de Mission-Tové et les élèves d'un collège d'Achères, a reçu un chèque de 3320 euros.

Ci-dessus : Diva de renommée internationale, Barbara Hendricks a clôturé *l'Estival*, le 14 octobre, par un tour de chant inoubliable.

Ci-dessous : Roch Voisine est de retour sur les scènes européennes avec *Sauf si l'amour*, son nouvel album.



Steve Waring est un amoureux des mots qui rajeunit les parents et fait grandir les enfants.



Avec sa voix sensuelle et grave, Liane Foly a proposé une soirée très "jazzy" aux spectateurs du théâtre Alexandre-Dumas, le 13 octobre.



Cette année, la générosité de chacun a permis à *l'Estival* de remettre un chèque de 3320 euros à l'association Les Enfants de Mission-Tové.



Ci-dessus : la présence du groupe de rock progressif Conscience, le 29 septembre à la salle Jacques-Tati, rappelle que *l'Estival* est la fête de toutes les musiques.

Ci-contre : le 7 octobre, *l'Estival* a proposé au musée d'Archéologie nationale un voyage dans la pré-histoire musicale à partir d'instruments d'époque reconstitués (sifflets, flûtes, conques).